



# Stage Line®

## TRANSPORTABLES STEREO-VERSTÄRKERSYSTEM

PORTABLE STEREO AMPLIFIER SYSTEM  
SYSTÈME AMPLIFICATEUR STÉRÉO PORTATIF  
SISTEMA DI AMPLIFICAZIONE STEREO TRASPORTABILE



**PMX-120SET** Best.-Nr. 25.1860



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**D** **Bevor Sie einschalten ...**

**A**  
**CH**  
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**F** **Avant toute installation ...**

**B**  
**CH**  
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil „img Stage Line“. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

**NL** **Voor u inschakelt ...**

**B**  
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van „img Stage Line“. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 12.

**PL** **Przed uruchomieniem ...**

Zyczymy zadowolenia z nowego produktu „img Stage Line“. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 16.

**S** **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya „img Stage Line“ produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 20.

**GB** **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new „img Stage Line“ unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

**I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di „img Stage Line“. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 8.

**E** **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato „img Stage Line“. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 12.

**DK** **Før du tænder ...**

God fornøjelse med dit nye „img Stage Line“ produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 20.

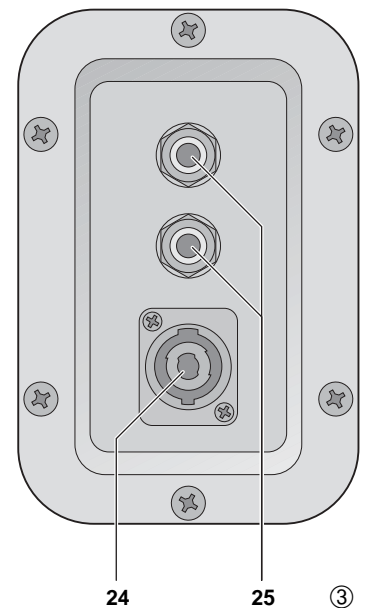
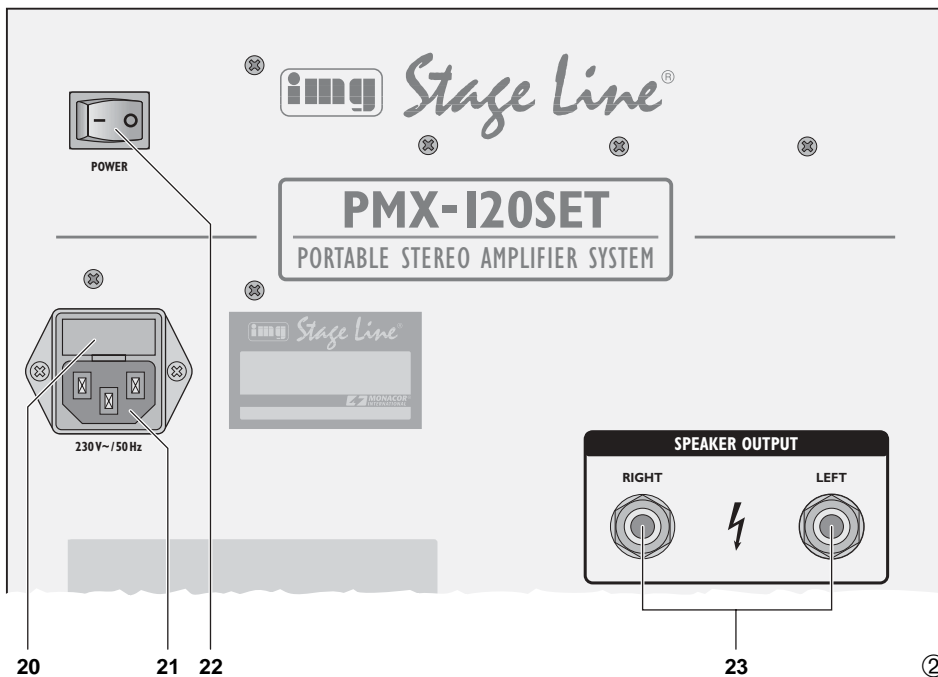
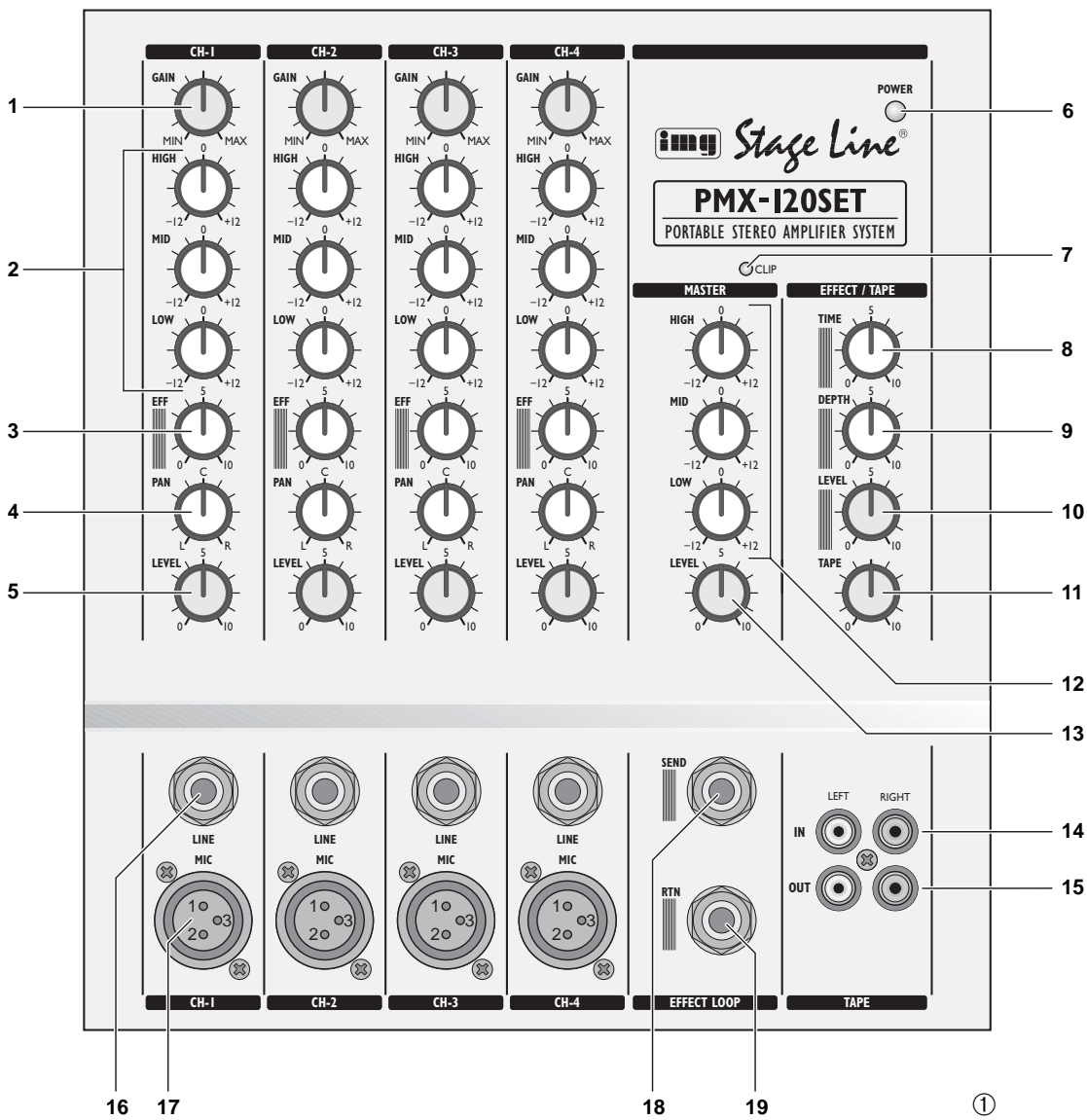
**FIN** **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden „img Stage Line“ laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 20.

 **Stage Line**<sup>®</sup>

[www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

### 1.1 Frontplatte des Powermixers

- 1 GAIN-Regler zur Einstellung der Eingangsv Verstärkung jeweils für die Kanäle CH 1 – CH 4
- 2 Klangregelung jeweils für die Kanäle CH 1 – CH 4:  
HIGH für die Höhen ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID für die Mitten ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW für die Bässe ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 3 Effektregler EFF jeweils für die Kanäle CH 1 – CH 4; bestimmt den Pegel, mit dem das Kanalsignal auf den internen Effektprozessor und auf ein an der Buchse SEND (18) angeschlossenes Effektgerät gegeben wird und damit die Effektintensität für den Kanal; der eingestellte Pegel ist jeweils von der Einstellung des Kanalpegels LEVEL (5) abhängig
- 4 PAN-Regler jeweils für die Kanäle CH 1 – CH 4; bestimmt die Position des Kanalsignals im Stereopanorama der Mischung
- 5 Lautstärkeregler LEVEL jeweils für die Kanäle CH 1 – CH 4
- 6 Betriebsanzeige
- 7 Übersteuerungsanzeige CLIP; zeigt ab ca. 1 dB unterhalb der maximalen Ausgangsspannung des Verstärkers die drohende Übersteuerung an; leuchtet sie im Betrieb häufiger auf, die Ausgangslautstärke zum Schutz der Lautsprecher mit dem Regler LEVEL (13) reduzieren
- 8 TIME-Regler zur Einstellung der Verzögerungszeit für den internen Echo-Effekt
- 9 DEPTH-Regler zur Einstellung der Anzahl der Wiederholungen für den internen Echo-Effekt

- 10 LEVEL-Regler zur Einstellung der Gesamtlautstärke des internen Effekts
- 11 TAPE-Regler zur Einstellung der Lautstärke einer an den Buchsen TAPE IN (14) angeschlossenen Stereosignalquelle
- 12 Klangregelung für das Summensignal:  
HIGH für die Höhen ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID für die Mitten ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW für die Bässe ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 13 Lautstärkeregler LEVEL für das Summensignal
- 14 Eingangsbuchsen TAPE IN (Cinch) zum Anschluss einer Stereosignalquelle mit Line-Pegel (z. B. CD-Spieler, MD-Recorder, DAT-Recorder)
- 15 Ausgangsbuchsen TAPE OUT (Cinch) zum Anschluss eines Aufnahmegerätes
- 16 Symmetrisch beschaltete Eingangsbuchse LINE (6,3-mm-Klinke) jeweils für die Kanäle CH 1 – CH 4 zum Anschluss von Signalen mit Line-Pegel (z. B. Instrumentenverstärker, Effektgeräte)
- 17 Mikrofon-Eingangsbuchse MIC (XLR) jeweils für die Kanäle CH 1 – CH 4
- 18 Ausgangsbuchse SEND mit dem über die Regler EFF (3) eingestellten Signal (Mono, asymmetrisch) zum Anschluss eines Effektgerätes parallel zum internen Effekt
- 19 Eingangsbuchse RTN (RETURN) zum Einspeisen eines Effektsignals (Mono, asymmetrisch)

### 1.2 Rückseite des Powermixers

- 20 Halterung für die Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 21 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel (im Fach über dem Mischpult verstaut)
- 22 Ein-/Ausshalter
- 23 6,3-mm-Klinkenbuchsen zum Anschluss der Lautsprecherboxen

### 1.3 Lautsprecherbox

- 24 SPEAKON®-Buchse zum Anschluss der Box an den Powermixer oder zum parallelen Anschluss einer weiteren Box ( $\Rightarrow$  Kapitel 5.3)
- 25 6,3-mm-Klinkenbuchsen miteinander und mit der SPEAKON®-Buchse (24) parallel verbunden; zum Anschluss der Box an den Powermixer (alternativ zur SPEAKON®-Buchse) oder zum parallelen Anschluss einer weiteren Box ( $\Rightarrow$  Kapitel 5.3)

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte des Verstärkersystems (Powermixer und Lautsprecherboxen) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**WARNUNG** Der Powermixer wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Verstärkersystem ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie alle Komponenten vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Geräte.
- Die im Powermixer entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsöffnungen nicht ab.
- Nehmen Sie den Powermixer nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Front panel of the power mixer

- 1 GAIN control to adjust the input amplification, each for the channels CH 1 – CH 4
- 2 Equalizer, each for the channels CH 1 – CH 4:  
HIGH ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 3 Effect control EFF, each for the channels CH 1 – CH 4; to define the level at which the channel signal is fed to the internal effect processor and to an effect unit connected to the jack SEND (18) and thus to define the effect intensity for the channel; the level adjusted respectively depends on the adjustment of the channel level LEVEL (5)
- 4 PAN control, each for the channels CH 1 – CH 4; to define the position of the channel signal in the stereo panorama of the mix
- 5 Volume control LEVEL, each for the channels CH 1 – CH 4
- 6 POWER LED
- 7 Overload LED CLIP; to indicate the risk of overload from approx. 1 dB below the maximum output voltage of the amplifier; if it lights up frequently during operation, reduce the output volume with the control LEVEL (13) to protect the speakers
- 8 TIME control to adjust the delay time for the internal echo effect
- 9 DEPTH control to adjust the number of repeats for the internal echo effect
- 10 LEVEL control to adjust the total volume of the internal effect

- 11 TAPE control to adjust the volume of a stereo signal source connected to the jacks TAPE IN (14)
- 12 Equalizer for the master signal:  
HIGH ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 13 Volume control LEVEL for the master signal
- 14 Input jacks TAPE IN (phono jacks) to connect a stereo signal source with line level (e. g. CD player, MD recorder, DAT recorder)
- 15 Output jacks TAPE OUT (phono jacks) to connect a recorder
- 16 Balanced input jack LINE (6.3 mm jack), each for the channels CH 1 to CH 4 to connect signals with line level (e. g. instrument amplifiers, effect units)
- 17 Microphone input jack MIC (XLR jack), each for the channels CH 1 – CH 4
- 18 Output jack SEND with the signal (mono, unbalanced) adjusted via the controls EFF (3) to connect an effect unit in parallel to the internal effect
- 19 Input jack RTN (RETURN) to feed in an effect signal (mono, unbalanced)

### 1.2 Rear panel of the power mixer

- 20 Support for the mains fuse; replace a burnt-out fuse by one of the same type only
- 21 Mains jack for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz) via the mains cable supplied (stored in the compartment above the mixer)
- 22 POWER switch
- 23 6.3 mm jacks for connecting the speaker systems

### 1.3 Speaker system

- 24 SPEAKON® jack for connecting the speaker system to the power mixer or for parallel connection of another speaker system ( $\Rightarrow$  chapter 5.3)

- 25 6.3 mm jacks connected to each other and connected in parallel to the SPEAKON® jack (24); for connecting the speaker system to the power mixer (as an alternative to the SPEAKON® jack) or for parallel connection of another speaker system ( $\Rightarrow$  chapter 5.3)

## 2 Safety Notes

The units of the amplifier system (power mixer and speaker systems) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

**WARNING** The power mixer is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only and never insert anything into the air vents, otherwise you will risk an electric shock!



Please observe the following items in any case:

- The amplifier system is suitable for indoor use only. Protect all components against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid (e. g. a drinking glass) on the units.
- The heat generated in the power mixer must be dissipated by air circulation. Therefore, do not cover the air vents.
- Do not operate the power mixer or immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. in case of visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.



2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.
- Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.

- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Werden die Komponenten des Systems zweckentfremdet, nicht richtig montiert oder angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Soll das System endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Das Verstärkersystem PMX-120SET besteht aus einem Powermixer (Kombination aus Mischpult mit integriertem Effekt und Stereoverstärker) und zwei 60-W-Lautsprecherboxen. Der Powermixer und die beiden Lautsprecherboxen lassen sich zu einem rollbaren Transportkoffer montieren. Dadurch eignet sich das System ideal für den mobilen Einsatz z. B. Live-Auftritte kleiner Bands, Tanzveranstaltungen, Vorführungen etc.

### 4 Aufstellen des Systems

Zum Abnehmen der Lautsprecherboxen vom Powermixer jeweils einen der Butterfly-Verschlüsse öffnen, mit denen die Boxen befestigt sind. Dazu den Flügel herausklappen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Riegel herausklappen lässt. Die Lautsprecherbox vorsichtig so weit aufschwenken,

dass sie aus dem Scharnier am Powermixer ausgehakt werden kann.

Die Lautsprecherboxen und den Powermixer an geeigneter Stelle entweder direkt auf die Gummifüße oder über die eingelassenen Stativhülsen auf übliche Lautsprecherstative (z. B. aus der PAST-Serie von „img Stage Line“) stellen.

## 5 Anschluss

Vor dem Anschließen von Geräten bzw. Ändern bestehender Anschlüsse den Powermixer ausschalten.

### 5.1 Eingänge

Jeder der Kanäle CH1–CH4 besitzt sowohl einen XLR-Mikrofoneingang als auch eine Klinkenbuchse für Signale mit Line-Pegel, die alternativ zum Mikrofoneingang genutzt werden kann. Beide Buchsen sind für symmetrische Signale beschaltet. Es können aber auch Quellen mit asymmetrischen Signalen angeschlossen werden. Dafür kann der Anschluss bei den Line-Eingängen einfach über 2-polige Klinkenstecker erfolgen; bei den XLR-Eingängen ist ein Adapter erforderlich, bei dem die XLR-Kontakte 1 und 3 gebrückt sind.

- 1) Mikrofone an die XLR-Buchsen MIC (17) anschließen.
- 2) Geräte mit Line-Mono-Ausgang (z. B. Instrumentenverstärker, Effektgeräte) an die 6,3-mm-Klinkenbuchsen (16) anschließen.
- 3) Geräte mit Line-Stereo-Ausgang (z. B. CD-Spieler, MD-Recorder, DAT-Recorder) an die Cinch-Buchsen TAPE IN (14) anschließen.

Sollen mehrere Stereosignalquellen angeschlossen werden oder soll das Signal separat im Klang verändert oder mit einem Effektanteil versehen werden, kann es auch über die LINE-Eingangsbuchsen (16) zweier Eingangskanäle CH1–CH4 angeschlossen werden. In diesem Fall den PAN-Regler des linken Kanals ganz nach links und den des rechten Kanals ganz

nach rechts drehen, damit das Stereosignal erhalten bleibt.

### 5.2 Effektschleife

Über die Buchsen SEND (18) und RTN (19) der Sektion „EFFECT LOOP“ kann ein zusätzliches Effektgerät mit Line-Pegel-Anschlüssen angeschlossen werden.

- 1) Den Eingang des Effektgeräts mit der Klinkenbuchse SEND (Mono, asymmetrisch) verbinden.
- 2) Den Ausgang des Effektgeräts mit der Klinkenbuchse RTN (Mono, asymmetrisch) verbinden. Erzeugt das Gerät einen Stereo-Effekt, kann es alternativ auch an den Eingang TAPE IN (14) oder zwei der Eingangskanäle CH1–CH4 angeschlossen werden (vgl. Kap. 5.1 Punkt 3).

### 5.3 Ausgänge

- 1) Mit geeigneten Lautsprecherkabeln (z. B. MSCN-8100 oder MSC-1000 von „img Stage Line“) je einen Ausgang SPEAKER OUTPUT (23) – linker Kanal LEFT, rechter Kanal RIGHT – mit einer Lautsprecherbox verbinden. Die Lautsprecherboxen sind jeweils mit zwei Klinkenbuchsen (25) und einer SPEAKON®-Buchse (24) ausgestattet, die alle parallel geschaltet sind. Daher kann an eine der Buchsen der Verstärker und an eine andere eine weitere Lautsprecherbox angeschlossen werden. So kann z. B. zu jeder der beiden mitgelieferten 8-Ω-Boxen jeweils eine weitere 8-Ω-Box parallel angeschlossen werden.

#### Wichtig:

- Bei einer Parallelschaltung mehrerer Lautsprecher darf die Mindestimpedanz von 4 Ω an jedem Lautsprecherausgang des Verstärkers nicht unterschritten werden.
- Auf keinen Fall Instrumentenkabel für den Anschluss von Lautsprechern verwenden. Diese haben in der Regel einen zu geringen Querschnitt, was zu Leistungsverlusten und zur Kabelerwärmung führen kann.

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the components of the system are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly mounted, connected or operated, or not repaired in an expert way.

#### Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth  
blue = neutral  
brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  $\perp$ , or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**Warning – This appliance must be earthed.**



If the system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

## 3 Applications

The amplifier system PMX-120SET consists of a power mixer (combination of a mixer with integrated effect and a stereo amplifier) and two 60 W speaker systems. The power mixer and the two speaker systems can be assembled to a transport case with castors. Thus, the system is ideal for mobile applications, e.g. live performances of small bands, dances, presentations etc.

## 4 Setting up the System

To remove the speaker systems from the power mixer, unlock one of the butterfly locks respectively fixing the speaker systems. For this purpose, fold up the wing and turn it counter-clockwise until the latch is released. Carefully fold up the speaker system so that it will unhinge from the power mixer.

Either put the speaker systems and the power mixer at a suitable place directly on their rubber feet or put them on standard speaker stands (e.g. from the PAST-... series from „img Stage Line“) via the recessed stand sleeves.

## 5 Connection

Switch off the power mixer prior to connecting any units or changing any existing connections.

### 5.1 Inputs

Each of the channels CH1–CH4 is provided both with an XLR microphone input and a 6.3 mm jack for signals with line level which can be used as an alternative to the microphone input. Both jacks are designed for balanced signals. However, it is also possible to connect sources with unbalanced signals. For this purpose, the connection for the line inputs can simply be made via 2-pole plugs; for the XLR inputs, an adapter is required with the XLR contacts 1 and 3 bridged.

- 1) Connect microphones to the XLR jacks MIC (17).

- 2) Connect units with line mono output (e.g. instrument amplifiers, effect units) to the 6.3 mm jacks (16).
- 3) Connect units with line stereo output (e.g. CD player, MD recorder, DAT recorder) to the phono jacks TAPE IN (14).

For connecting several stereo signal sources or for separately changing the sound of the signal or for providing the signal with an effect, it can also be connected via the LINE input jacks (16) of two input channels CH1–CH4. In this case, set the PAN control of the left channel to the left stop and that of the right channel to the right stop so that the stereo signal will remain.

### 5.2 Effect loop

The jacks SEND (18) and RTN (19) of the section „EFFECT LOOP“ allow connection of an additional effect unit with line level connections.

- 1) Connect the input of the effect unit to the 6.3 mm jack SEND (mono, unbalanced).
- 2) Connect the output of the effect unit to the 6.3 mm jack RTN (mono, unbalanced). If the unit creates a stereo effect, it may alternatively also be connected to the input TAPE IN (14) or to two of the input channels CH1–CH4 (see chapter 5.1, item 3).

### 5.3 Outputs

- 1) With suitable speaker cables (e.g. MSCN-8100 or MSC-1000 from „img Stage Line“), connect one SPEAKER OUTPUT (23) each – LEFT channel and RIGHT channel – to a speaker system. Each speaker system is provided with two 6.3 mm jacks (25) and a SPEAKON® jack (24) which are all connected in parallel. This allows connection of the amplifier to one of the jacks and of another speaker system to another jack. Thus, in addition to each of the two 8 Ω speaker systems supplied, another 8 Ω speaker system may be connected in parallel.

- 2) Am Ausgang TAPE OUT (15) steht ein von der Gesamtklangeinstellung (12) und der Einstellung der Gesamtlautstärke LEVEL (13) unabhängiges Summensignal zur Verfügung. Hier kann ein Aufnahmegerät oder weiteres Gerät mit Line-Eingang angeschlossen werden, z. B. ein zusätzlicher Verstärker.

#### 5.4 Stromversorgung

Das Netzkabel aus dem Fach über dem Mischpult nehmen (zum Öffnen des Fachs an der Schlaufe auf der rechten Seite ziehen) und mit der Netzbuchse (21) verbinden. Anschließend den Stecker des Kabels in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

## 6 Bedienung

Den Powermixer mit dem Netzschalter (22) auf der Rückseite einschalten. Die Betriebsanzeige POWER (6) leuchtet.

Die folgenden Bedienschritte dienen nur als Hilfestellung, es sind auch andere Vorgehensweisen möglich.

- 1) Zur Grundeinstellung vorerst die LEVEL-Regler (5), Effektregler EFF (3) und die Klangregler (2) der Eingangskanäle CH1–CH4, den Regler TAPE (11) sowie die Klangregler (12) für das Summensignal und den Gesamteffektregler LEVEL (10) auf „0“ stellen. Die PAN-Regler (4) auf „C“ stellen.
- 2) Mit dem Regler LEVEL (13) wird die Gesamtlautstärke eingestellt.  
Den Regler etwa zur Hälfte aufdrehen, so dass die nachfolgenden Einstellungen über die angeschlossenen Lautsprecher zu hören sind.
- 3) Den LEVEL-Regler (5) eines einzustellenden Kanals ein wenig aufdrehen und mit dem GAIN-Regler (1) die Eingangsverstärkung für diesen Kanal so hoch einstellen, dass die Signalspitzen noch nicht verzerren. Den LEVEL-Regler des eingestellten Kanals wieder auf „0“ drehen und

mit den anderen belegten Eingängen ebenso verfahren.

- 4) Mit den Lautstärkereglern LEVEL (5) die Signale der Eingangskanäle mischen oder nach Bedarf ein- und ausblenden. Die Regler der nicht benutzten Kanäle stets auf „0“ stellen.
- 5) Für jeden Eingangskanal getrennt den Klang mit den Klangreglern (2) – HIGH für die Höhen, MID für die Mitten, LOW für die Bässe – optimal einstellen. Tritt bei extremen Klangeinstellungen eine Übersteuerung des Kanals auf (hörbare Verzerrungen), den Regler GAIN (1) etwas zurückdrehen.
- 6) Mit den PAN-Reglern (4) die Position des jeweiligen Eingangssignals im Stereopanorama des Summensignals bestimmen. Bei Linksanschlag gelangt das Signal nur auf den linken, bei Rechtsanschlag nur auf den rechten Ausgang. In der Mittelposition bekommen beide Ausgänge den gleichen Anteil (Mono).
- 7) Für eine an den Buchsen TAPE IN (14) angeschlossene Stereosignalquelle die Lautstärke mit dem Regler TAPE (11) einstellen.
- 8) Mit den drei Reglern unter MASTER (12) den Klang für die Signalsumme wie gewünscht einstellen.
- 9) Mit dem Lautstärkeregler LEVEL (13) den endgültigen Pegel der Audioanlage einstellen und ggf. anschließend die Klangeinstellungen korrigieren.

#### VORSICHT



Stellen Sie die Lautstärke der Audioanlage nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

## 6.1 Zumischen von Effekten

Dem Signal jedes Eingangskanals CH 1 – CH 4 lässt sich ein Echo-Effekt hinzufügen, der über den eingebauten Effektprozessor erzeugt wird. Ein an den Buchsen SEND (18) und RTN (19) angeschlossenes Effektgerät wird parallel dazugemischt.

- 1) Mit den Reglern EFF (3) für jeden Kanal den Signalanteil einstellen, der dem internen Effektprozessor und einem externen Effektgerät zugeführt werden soll. Je weiter der Regler aufgedreht wird, desto stärker wird der Effekt für den Kanal. Soll einem Kanal kein Effekt zugemischt werden, seinen Regler EFF auf Null drehen. Wird der Eingang eines angeschlossenen Effektgeräts übersteuert, die Regler entsprechend zurückdrehen.
- 2) Mit dem Regler LEVEL (10) die Gesamtlautstärke des internen Effekts einstellen. Soll ausschließlich ein externer Effekt genutzt werden, den Regler auf „0“ drehen. Den Anteil des externen Effekts über den Ausgangspegel des Effektgeräts einstellen.
- 3) Für den internen Echo-Effekt mit dem Regler TIME (8) die Verzögerungszeit und mit dem Regler DEPTH (9) die Anzahl der Wiederholungen einstellen.

#### Important:

- In case of parallel connection of several speakers, the minimum impedance at each speaker output of the amplifier must not fall below 4 Ω.
  - Never use instrument cables for connecting speakers. Usually these cables have a cross section which is too small which may result in power loss and heating of the cables.
- 2) At the output TAPE OUT (15) a master signal is available which is independent of the master sound adjustment (12) and of the adjustment of the total volume LEVEL (13). This output allows connection of a recorder or of another unit with line input, e. g. an additional amplifier.

#### 5.4 Power supply

Remove the mains cable from the compartment above the mixer (to open the compartment, pull the loop on the right) and connect it to the mains jack (21). Then connect the plug of the cable to a mains socket (230 V~/50 Hz).

## 6 Operation

Switch on the power mixer with the mains switch (22) on the rear panel. The LED POWER (6) will light up.

The following operating steps only serve as an aid; you may also proceed differently.

- 1) As a basic adjustment for the time being, set the LEVEL controls (5), the effect controls EFF (3) and the equalizer controls (2) of the input channels CH1–CH4, the control TAPE (11), the equalizer controls (12) for the master signal, and the total effect control LEVEL (10) to “0”. Set the PAN controls (4) to “C”.
- 2) With the control LEVEL (13), the total volume is adjusted.

Advance the control to approximately mid-position so that the subsequent adjustments will be audible via the speakers connected.

- 3) Slightly advance the LEVEL control (5) of a channel to be adjusted and use the GAIN control (1) to adjust the input amplification for this channel to such an extent that the signal peaks will not yet distort. Set the LEVEL control of the channel adjusted to “0” again. Proceed in the same way with the other inputs used.
- 4) With the volume controls LEVEL (5), mix the signals of the input channels or fade them in and out as required. Always set the controls of the channels which are not used to “0”.
- 5) Adjust the optimum sound for each input channel separately with the equalizer controls (2) – HIGH for the high frequencies, MID for the midrange frequencies, LOW for the low frequencies. If extreme sound adjustments result in overload of the channel (audible distortion), slightly turn back the control GAIN (1).
- 6) With the PAN controls (4), define the position of the respective input signal in the stereo panorama of the master signal. With the control at the left stop, the signal will only be fed to the left output; with the control at the right stop, it will only be fed to the right output. In mid-position, both outputs will receive the same part (mono).
- 7) For a stereo signal source connected to the jacks TAPE IN (14), adjust the volume with the control TAPE (11).
- 8) With the three controls (12) in the section MASTER, adjust the sound for the master signal as desired.
- 9) With the volume control LEVEL (13), adjust the final level of the audio system, then readjust the sound, if required.

#### CAUTION



Never adjust the audio system to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

## 6.1 Adding effects

An echo effect created via the integrated effect processor can be added to the signal of each input channel CH 1 – CH 4. An effect unit connected to the jacks SEND (18) and RTN (19) is added in parallel.

- 1) With the controls EFF (3), adjust the signal part for each channel which is to be fed to the internal effect processor and to an external effect unit. The further the control is advanced, the more powerful is the effect for the channel. If no effect is desired for a channel, set its control EFF to zero. In case of overload of the input of an effect unit connected, turn back the controls accordingly.
- 2) With the control LEVEL (10), adjust the total volume of the internal effect. For using exclusively an external effect, set the control to “0”. Adjust the part of the external effect via the output level of the effect unit.
- 3) For the internal echo effect, adjust the delay time with the control TIME (8) and the number of repeats with the control DEPTH (9).

## 7 Ausschalten und Transport

Beim Ausschalten der Anlage immer zuerst den Powermixer abschalten.

So wird die Anlage transportbereit (vgl. Abb. 4):

- 1) Alle Anschlussstecker herausziehen und die Lautsprecherbox mit den Laufrollen auf den Boden legen (Scharnier nach oben).
- 2) Das Netzkabel in dem Fach oberhalb des Mischpultes im Powermixer verstauen. Das Scharnier an der unteren Kante des Powermixers in das Gegenstück an der Lautsprecherbox einhaken und den Powermixer auf die Box klappen und mit dem Butterfly-Verschluss sicher verriegeln. Dazu den Flügel herausklappen und zunächst bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den Riegel zur Box klappen und den Flügel im Uhrzeigersinn drehen, so dass der Riegel fest in die Lasche an der Box greift.
- 3) Die andere Lautsprecherbox in gleicher Weise am Powermixer befestigen. An dieser Box befindet sich ein herausziehbarer Griff. Um die Verriegelung des Griffs zu lösen, die Entriegelungstaste „PUSH“ an der Griffoberseite herunterdrücken und den Griff herausziehen.



## 7 Switching off and Transport

When switching off the system, always switch off the power mixer first.

To make the system ready for transport (see fig. 4):

- 1) Disconnect all connector plugs and put the speaker system equipped with castors on the floor (hinge upwards).
- 2) Store the mains cable in the compartment above the mixer in the power mixer. Hook the hinge at the lower edge of the power mixer in the counterpart on the speaker system, fold down the power mixer on to the speaker system and secure it with the butterfly lock. For this purpose, fold up the wing and turn it counter-clockwise to the stop first. Fold down the latch towards the speaker system and turn the wing clockwise so that the latch will securely hold the catch on the speaker system.
- 3) Fasten the other speaker system to the power mixer in the same way. This speaker system is provided with a telescopic handle. To unlock the handle, press the unlocking button "PUSH" on the upper side of the handle, then pull out the handle.

## 8 Technische Daten

### Powermixer

Ein- und Ausgänge mit Angabe der maximalen Eingangsempfindlichkeit bzw. des Nennausgangspegels und der Anschlussbelegung

MIC: ..... 1,5 mV

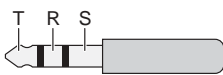
XLR-Anschluss:



- 1 = Masse
- 2 = Signal +
- 3 = Signal -

LINE: ..... 60 mV

6,3-mm-Klinkenanschluss:



- T = Signal +
- R = Signal -
- S = Masse

EFFECT LOOP RTN: ..... 600 mV

EFFECT LOOP SEND: ..... 1,6 V

6,3-mm-Klinkenanschluss:



- T = Signal
- S = Masse

TAPE IN (Cinch): ..... 220 mV

TAPE OUT (Cinch): ..... 225 mV

SPEAKER OUTPUT (LEFT + RIGHT)

Ausgangsleistung an 8 Ω: 2 × 60 W<sub>RMS</sub>  
2 × 80 W<sub>MAX</sub>

Lastimpedanz: ..... ≥ 4 Ω

6,3-mm-Klinkenanschluss:



Frequenzbereich: ..... 20–20 000 Hz

Klangregler Kanäle CH1–CH4 und MASTER

LOW: ..... ±12 dB/100 Hz

MID: ..... ±12 dB/1 kHz

HIGH: ..... ±12 dB/10 kHz

Stromversorgung: ..... 230 V~/50 Hz

Leistungsaufnahme: ..... max. 380 VA

Abmessungen: ..... 285 × 410 × 220 mm

### Lautsprecherboxen

System: ..... 2-Wege-System

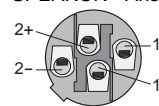
Nennbelastbarkeit: ..... 60 W

Impedanz: ..... 8 Ω

Frequenzbereich: ..... 80–20 000 Hz

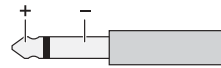
Anschlüsse

SPEAKON®-Anschluss:



Die Anschlüsse 1+ und 2+ sowie 1- und 2- sind intern miteinander verbunden.

6,3-mm-Klinkenanschluss (2 ×):



Alle Buchsen einer Box sind parallel geschaltet.

Abmessungen: ..... 285 × 410 × 250 mm

### System

Einsatztemperatur: ..... 0–40 °C

Gesamtgewicht: ..... 26 kg



Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

## 8 Specifications

### Power mixer

Inputs and outputs with information concerning the maximum input sensitivity or the rated output level and the pin configuration

MIC: ..... 1.5 mV

XLR connection:



- 1 = ground
- 2 = signal +
- 3 = signal -

LINE: ..... 60 mV

6.3 mm connection:

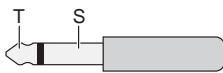


- T = signal +
- R = signal -
- S = ground

EFFECT LOOP RTN: ..... 600 mV

EFFECT LOOP SEND: ..... 1.6 V

6.3 mm connection:



- T = signal
- S = ground

TAPE IN (phono jack): ..... 220 mV

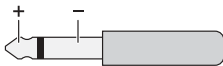
TAPE OUT (phono jack): ..... 225 mV

SPEAKER OUTPUT (LEFT + RIGHT)

Output power at 8 Ω: ..... 2 × 60 W<sub>RMS</sub>  
2 × 80 W<sub>MAX</sub>

Load impedance: ..... ≥ 4 Ω

6.3 mm connection:



Frequency range: ..... 20–20 000 Hz

Equalizer controls of channels

CH 1–CH 4 and MASTER

LOW: ..... ±12 dB/100 Hz

MID: ..... ±12 dB/1 kHz

HIGH: ..... ±12 dB/10 kHz

Power supply: ..... 230 V~/50 Hz

Power consumption: ..... 380 VA max.

Dimensions: ..... 285 × 410 × 220 mm

### Speaker systems

System: ..... 2-way system

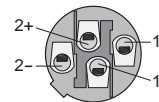
Rated load: ..... 60 W

Impedance: ..... 8 Ω

Frequency range: ..... 80–20 000 Hz

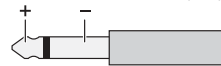
Connections

SPEAKON® connection:



The contacts 1+ and 2+ and the contacts 1- and 2- are internally connected to each other.

6.3 mm connection (2 ×):



All jacks of a speaker system are connected in parallel.

Dimensions: ..... 285 × 410 × 250 mm

### System

Ambient temperature: ..... 0–40 °C

Total weight: ..... 26 kg



Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

## 1 Eléments et branchements

### 1.1 Face avant de la table de mixage

- 1 Potentiomètres de réglage de GAIN pour régler l'amplification d'entrée respectivement pour les canaux CH1 – CH4
- 2 Egaliseurs respectivement pour les canaux CH1 – CH4 :  
HIGH pour les aigus ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID pour les médiums ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW pour les graves ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 3 Réglages d'effet EFF respectivement pour les canaux CH1 – CH4 ; pour déterminer le niveau avec lequel le signal du canal est appliqué au processeur interne d'effet et à un appareil d'effets relié à la prise SEND (18) et pour définir ainsi l'intensité d'effet pour le canal ; le niveau réglé dépend respectivement du réglage du niveau de canal LEVEL (5).
- 4 Potentiomètres de réglage PAN respectivement pour les canaux CH1 – CH4 ; pour déterminer la position du signal de canal dans le panorama stéréo du mixage
- 5 Potentiomètres de réglage de volume LEVEL respectivement pour les canaux CH1 – CH4
- 6 Témoin de fonctionnement POWER
- 7 Témoin de surcharge CLIP ; indique le risque de surcharge à partir de 1 dB environ sous la tension de sortie maximale de l'amplificateur ; si elle brille fréquemment pendant le fonctionnement, diminuez le volume de sortie avec le réglage LEVEL (13) pour protéger les haut-parleurs
- 8 Potentiomètre de réglage TIME pour régler la durée de temporisation pour l'effet Echo interne
- 9 Potentiomètre de réglage DEPTH pour régler le nombre de répétitions pour l'effet Echo interne

- 10 Potentiomètre de réglage LEVEL pour régler le volume total de l'effet interne
  - 11 Potentiomètre de réglage TAPE pour régler le volume d'une source de signal stéréo reliée aux prises TAPE IN (14)
  - 12 Egaliseur pour le signal Master :  
HIGH pour les aigus ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID pour les médiums ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW pour les graves ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
  - 13 Potentiomètre de réglage de volume LEVEL pour le signal Master
  - 14 Prises d'entrée TAPE IN (RCA) pour brancher une source de signal stéréo avec niveau Ligne (par exemple lecteur CD, enregistreur de mini-disques, enregistreur DAT)
  - 15 Prises de sortie TAPE OUT (RCA) pour brancher un enregistreur
  - 16 Prises d'entrée symétriques LINE (jack 6,35) respectivement pour les canaux CH1 – CH4 pour brancher des signaux niveau ligne (p. ex. amplificateurs d'instrument, appareils à effets)
  - 17 Prises d'entrée micro MIC (XLR) respectivement pour les canaux CH1 – CH4
  - 18 Prise de sortie SEND avec le signal (mono, asymétrique) réglé via les réglages EFF (3) pour brancher un appareil à effets parallèlement à l'effet interne
  - 19 Prise d'entrée RTN (RETURN) pour insérer un signal d'effet (mono, asymétrique)
- ### 1.2 Face arrière de la table de mixage amplifiée
- 20 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type
  - 21 Prise secteur pour brancher à une prise (230 V~/50 Hz) via le cordon secteur (placé dans le compartiment au-dessus de la table de mixage)
  - 22 Interrupteur marche/arrêt POWER
  - 23 Prises jack 6,35 pour brancher les enceintes

### 1.3 Enceinte

- 24 Prise SPEAKON® pour brancher l'enceinte à la table amplifiée ou pour un branchement parallèle d'une autre enceinte ( $\Rightarrow$  chapitre 5.3)
- 25 Prises jack 6,35 reliées ensemble et en parallèle avec la prise SPEAKON® (24) ; pour brancher l'enceinte à la table (à la place de la prise SPEAKON®), ou pour un branchement parallèle d'une autre enceinte ( $\Rightarrow$  chapitre 5.3)

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils de ce système amplificateur (table de mixage amplifiée, enceintes) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole **CE**.

**AVERTISSEMENT** La table de mixage amplifiée



est alimentée par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et n'insérez rien dans les ouïes de ventilation car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Le système amplificateur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez tous les composants de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur les appareils.
- La chaleur dégagée par la table de mixage amplifiée doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas, les ouïes de ventilation ne doivent être obstruées.

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Elementi di comando e collegamenti

### 1.1 Pannello frontale del powermixer

- 1 Regolatori GAIN per impostare l'amplificazione all'ingresso dei canali CH1 – CH4
- 2 Regolazione toni per i canali CH1 – CH4 :  
HIGH per gli acuti ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID per i medi ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW per i bassi ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 3 Regolatori effetti EFF per i canali CH1 – CH4 ; determina il livello con il quale il segnale del canale viene portato sul processore interno per gli effetti e su un'unità per effetti collegata con la presa SEND (18) e pertanto anche l'intensità dell'effetto per il canale ; il livello impostato dipende dalla regolazione del livello del canale LEVEL (5)
- 4 Regolatori PAN per i canali CH1 – CH4 ; determina la posizione del segnale del canale nel panorama stereo miscelato
- 5 Regolatori volume LEVEL per i canali CH1 – CH4
- 6 Spia di funzionamento
- 7 Spia di sovrappilotaggio CLIP ; indica, a 1 dB ca. al di sotto della massima tensione d'uscita dell'amplificatore, l'imminente sovrappilotaggio ; se durante il funzionamento rimane accesa più a lungo, conviene ridurre con il regolatore LEVEL (13) il volume all'uscita per proteggere gli altoparlanti
- 8 Regolatore TIME per impostare il ritardo per l'effetto eco interno
- 9 Regolatore DEPTH per impostare il numero delle ripetizioni per l'effetto eco interno
- 10 Regolatore LEVEL per impostare il volume globale dell'effetto interno

- 11 Regolatore TAPE per impostare il volume di una sorgente stereo collegata con una delle prese TAPE IN (14)
- 12 Regolazione toni per il segnale delle somme :  
HIGH per gli acuti ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID per i medi ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW per i bassi ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 13 Regolatore volume LEVEL per il segnale delle somme
- 14 Prese d'ingresso TAPE IN (RCA) per il collegamento di una sorgente stereo con livello di linea (p. es. lettore CD, registratore MD, registratore DAT)
- 15 Prese d'uscita TAPE OUT (RCA) per il collegamento di un registratore
- 16 Prese d'ingresso simmetriche LINE (jack 6,3 mm) per i canali CH1 – CH4 per il collegamento di segnali con livello di linea (p. es. amplificatori per strumenti musicali, unità per effetti)
- 17 Prese d'ingresso per microfoni MIC (XLR) per i canali CH1 – CH4
- 18 Presa d'uscita SEND con il segnale impostato tramite i regolatori EFF (3) (mono, asimmetrico) per il collegamento di un'unità per effetti parallelamente all'effetto interno
- 19 Presa d'ingresso RTN (RETURN) per inserire un segnale d'effetto (mono, asimmetrico)

### 1.2 Pannello posteriore del powermixer

- 20 Supporto per il fusibile di rete ; sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo
- 21 Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz) tramite il cavo in dotazione (sistemato nel vano sopra il mixer)
- 22 Interruttore on/off
- 23 Prese jack 6,3 mm per il collegamento di casse acustiche

### 1.3 Cassa acustica

- 24 Presa SPEAKON® per il collegamento della cassa con il powermixer o per il collegamento parallelo di un'ulteriore cassa ( $\Rightarrow$  capitolo 5.3)
- 25 Prese jack 6,3 mm collegate in parallelo fra di loro e con la presa SPEAKON® (24) ; per il collegamento della cassa con il powermixer (in alternativa alla presa SPEAKON®) oppure per il collegamento parallelo di un'ulteriore cassa ( $\Rightarrow$  capitolo 5.3)

## 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi del sistema di amplificazione (powermixer e casse acustiche) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**AVVERTIMENTO** Il powermixer funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~).



Non intervenire mai al suo interno e non inserire niente nelle fessure di aerazione ! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti :

- Il sistema di amplificazione è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggere tutti i componenti dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sugli apparecchi dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno del powermixer. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non mettere in funzione il powermixer e staccare subito la spina rete se :  
1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili ;



- Ne faites jamais fonctionner la table de mixage amplifiée ou débranchez-la immédiatement lorsque :

1. des dommages visibles sur l'appareil ou le cordon secteur apparaissent,
2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
3. des défaillances apparaissent.

Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.

- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les composants du système sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement montés, branchés, utilisés ou réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le système est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage à proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

### 3 Possibilités d'utilisation

Le système amplificateur PMX-120SET se compose d'une table de mixage amplifiée (combinaison d'une table de mixage avec effet intégré et d'un amplificateur stéréo) et de deux enceintes 60 W. La table de mixage amplifiée et les deux enceintes peuvent être montées pour constituer un coffre de transport sur roulettes. Le système est ainsi idéal pour une utilisation mobile, par exemple des applications en live de petits groupes, manifestations de danse, présentations ...

### 4 Positionnement du système

Pour retirer les enceintes de la table de mixage, ouvrez respectivement une des fermetures papillon qui fixent les enceintes. Pour ce faire, dépliez l'aile et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le verrou puisse être enlevé. Sortez avec précaution l'enceinte de telle sorte qu'elle puisse être retirée de la charnière sur la table de mixage.

Positionnez les enceintes et la table à l'endroit adéquat soit directement sur les pieds caoutchouc soit sur des pieds d'enceintes usuels (par exemple de la série PAST... de "img Stage Line") via les inserts pour pied.

### 5 Branchement

Avant d'effectuer les branchements des appareils ou de les modifier, veillez à éteindre la table de mixage amplifiée.

#### 5.1 Entrées

Chacun des canaux CH1 à CH4 possède aussi bien une entrée micro XLR qu'une prise jack pour des signaux avec niveau ligne, elle peut être utilisée à la place de l'entrée micro. Les deux prises sont configurées pour des signaux symétriques. On peut cependant y relier des sources avec signaux asymétriques. Le branchement aux entrées ligne peut se faire facilement via des fiches jack 2 pôles ; pour les entrées XLR, un adaptateur sur lequel les contacts XLR 1 et 3 sont bridés, est nécessaire.

- 1) Reliez les microphones aux prises XLR MIC (17).
- 2) Reliez les appareils à sortie ligne mono (par exemple amplificateurs d'instruments, appareils à effets) aux prises jack 6,35 (16).
- 3) Reliez les appareils à sortie ligne stéréo (par exemple lecteur CD, enregistreur MD, enregistreur DAT) aux prises RCA TAPE IN (14).

Si plusieurs sources de signal doivent être reliées, si la tonalité du signal doit être modifiée séparément ou si le signal doit être doté d'un

effet, il peut être relié via les prises d'entrée LINE (16) de deux canaux d'entrée CH1 à CH4. Dans ce cas, tournez le réglage PAN du canal gauche entièrement vers la gauche et celui du canal droit entièrement vers la droite pour conserver le signal stéréo.

#### 5.2 Boucle d'effets

Via les prises SEND (18) et RTN (19) de la section "EFFECT LOOP", on peut brancher un appareil d'effets supplémentaire avec branchements niveau ligne.

- 1) Reliez l'entrée de l'appareil à effets à la prise jack SEND (mono, asymétrique).
- 2) Reliez la sortie de l'appareil à effets à la prise jack RTN (mono, asymétrique). Si l'appareil produit un effet stéréo, il peut être relié, à la place, à l'entrée TAPE IN (14) ou à deux des canaux d'entrée CH1 – CH4 (voir chapitre 5.1 point 3).

#### 5.3 Sorties

- 1) Avec des câbles haut-parleurs adéquats (p. ex. MSCN-8100 ou MSC-1000 de "img Stage Line"), reliez respectivement une sortie SPEAKER OUTPUT (23) – canal gauche LEFT, canal droit RIGHT – à une enceinte. Les enceintes sont respectivement équipées de deux prises jack (25) et d'une prise SPEAKON® (24) branchées en parallèle. Ainsi, l'amplificateur peut être branché à une des prises, une enceinte supplémentaire à l'autre. Une autre enceinte 8 Ω peut être branchée en parallèle à chacune des deux enceintes 8 Ω livrées.

#### Important :

- Pour un branchement parallèle de plusieurs haut-parleurs, l'impédance minimale à chacune des sorties haut-parleurs de l'amplificateur ne doit pas être inférieure à 4 Ω.
- En aucun cas, n'utilisez de câbles pour instruments pour le branchement de haut-parleurs. En règle générale, ils ont une section trop faible ce qui peut conduire à des pertes de puissance et des échauffements du câble.

2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;

3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio o collegamento sbagliato, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dei componenti del sistema, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare il sistema definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Possibilità d'impiego

Il sistema di amplificazione PMX-120SET è composto da un powermixer (una combinazione fra mixer con effetto integrato e amplificatore stereo) e da due casse acustiche di 60 W. Il powermixer e le due casse acustiche possono essere montati per creare una valigetta di trasporto con rulli. In questo modo, il sistema è ideale per impieghi mobili, come p. es. per manifestazioni dal vivo di piccoli band, balli, presentazioni ecc.

### 4 Collocamento del sistema

Per staccare le casse acustiche dal powermixer, aprire le chiusure butterfly con cui sono fissate. Per fare ciò ribaltare l'aletta e girarla in senso orario finché si può ribaltare il catenaccio. Girare lentamente

la cassa acustica al punto da poter essere sganciata dalla cerniera del powermixer.

Collocare le casse acustiche e il powermixer in un punto adatto direttamente sui loro piedini di gomma oppure, per mezzo delle boccole incassate per stativi, su stativi normali per casse acustiche (p. es. della serie PAST di "img Stage Line").

### 5 Collegamento

Prima di effettuare o modificare i collegamenti occorre spegnere il powermixer.

#### 5.1 Ingressi

Ognuno dei canali CH1 – CH4 è equipaggiato con un ingresso XLR per microfono e con un ingresso jack per segnali con livello di linea, che si possono usare in alternativa all'ingresso per microfono. Entrambe le prese sono collegate per segnali simmetrici. Tuttavia, si possono collegare anche sorgenti con segnali asimmetrici. Il collegamento agli ingressi di linea è possibile con jack a 2 poli, mentre per gli ingressi XLR è richiesto un adattatore nel quale i contatti XLR 1 e 3 sono ponticellati.

- 1) Collegare i microfoni con le prese XLR MIC (17).
- 2) Collegare apparecchi con uscita mono di linea (p. es. amplificatori per strumenti musicali, unità per effetti) con le prese jack 6,3 mm (16).
- 3) Collegare apparecchi con uscita stereo di linea (p. es. lettori CD, registratori MD, registratori DAT) con le prese RCA TAPE IN (14).

Se si devono collegare più sorgenti stereo oppure se si desidera modificare separatamente il suono del segnale o se si deve aggiungere un effetto, il segnale può essere anche collegato tramite le prese d'ingresso LINE (16) di due canali d'ingresso CH1 – CH4. In questo caso girare il regolatore PAN del canale sinistro tutto a sinistra e quello del canale destro tutto a destra per mantenere il segnale stereo.

#### 5.2 Loop per effetti

Tramite le prese SEND (18) e RTN (19) della parte "EFFECT LOOP" è possibile collegare un'ulteriore unità per effetti avente contatti con livello di linea.

- 1) Collegare l'ingresso dell'unità per effetti con la presa jack SEND (mono, asimmetrica).
- 2) Collegare l'uscita dell'unità per effetti con la presa jack RTN (mono, asimmetrica). Se l'apparecchio produce un effetto stereo, in alternativa può essere collegato anche con l'ingresso TAPE IN (14) o con due dei canali d'ingresso CH1 – CH4 (cfr. cap. 5.1 punto 3).

#### 5.3 Uscite

- 1) Collegare con ogni cassa acustica un'uscita SPEAKER OUTPUT (23) – canale sinistro LEFT, canale destro RIGHT – servendosi di cavi adatti per altoparlanti (p. es. MSCN-8100 o MSC-1000 di "img Stage Line"). Le casse acustiche sono equipaggiate ognuna con due prese jack (25) e con una presa SPEAKON® (24), tutte collegate in parallelo. Perciò è possibile collegare con una delle prese l'amplificatore e con un'altra un'ulteriore cassa acustica. Così si può, per esempio, collegare un'ulteriore cassa di 8 Ω in parallelo con ognuna delle due casse a 8 Ω in dotazione.

#### Importante:

- Nel collegamento parallelo di più altoparlanti, l'impedenza minima ad ogni uscita per altoparlanti dell'amplificatore non deve risultare inferiore a 4 Ω.
- Per il collegamento di altoparlanti non usare in nessun caso dei cavi per strumenti musicali in quanto questi di regola presentano una sezione troppo ridotta, il che può portare a perdite di potenza e ad un riscaldamento del cavo stesso.
- 2) All'uscita TAPE OUT (15) è disponibile un segnale delle somme indipendente dalla regolazione globale dei toni (12) e del volume globale LEVEL (13). Qui è possibile collegare un registratore o



2) A la sortie TAPE OUT (15), un signal Master est disponible, indépendant du réglage Master de tonalité (12) et du réglage du volume global LEVEL (13). Ici on peut brancher un enregistreur ou un autre appareil avec entrée ligne, par exemple un amplificateur supplémentaire.

#### 5.4 Alimentation

Retirez le cordon secteur du compartiment au-dessus de la table de mixage (pour ouvrir le compartiment tirez sur la courroie sur le côté droit) et reliez-le à la prise (21). Ensuite reliez la fiche du cordon secteur à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

### 6 Utilisation

Allumez la table de mixage avec l'interrupteur secteur (22) sur la face arrière. La LED POWER (6), témoin de fonctionnement, brille.

Les étapes suivantes ne servent que d'aide, d'autres méthodes sont envisageables.

- 1) Comme réglage de base, mettez sur "0" tout d'abord, les réglages LEVEL (5), les réglages d'effet EFF (3) et les réglages des égaliseurs (2) des canaux d'entrée CH 1 – CH 4, le réglage TAPE (11) et l'égaliseur (12) pour le signal Master et le réglage global d'effet LEVEL (10). Mettez les réglages PAN (4) sur "C".
- 2) Avec le réglage LEVEL (13) réglez le volume total.  
Tournez le réglage à la moitié environ de telle sorte que les réglages suivants soient audibles via les haut-parleurs reliés.
- 3) Tournez un peu le réglage LEVEL (5) d'un canal à régler et avec le réglage GAIN (1), réglez l'amplification d'entrée pour ce canal suffisamment haut pour que les pointes de signal ne soient pas encore distordues. Tournez le réglage LEVEL du canal réglé à nouveau sur "0" et procédez de la même manière pour les autres entrées configurées.

- 4) Avec les réglages de volume LEVEL (5), mixez les signaux des canaux d'entrée ou faites-les entrer et sortir selon les besoins. Tournez sur "0" les réglages des canaux non utilisés.
- 5) Pour chaque canal d'entrée, réglez séparément la tonalité avec les réglages des égaliseurs (2) – HIGH pour les aigus, MID pour les médiums, LOW pour les graves – de manière optimale. Si pour des réglages extrêmes de tonalité, il y a surcharge du canal (distorsions audibles), tournez un peu en arrière le réglage GAIN (1) pour diminuer.
- 6) Avec les réglages PAN (4), déterminez la position du signal d'entrée respectif dans le panorama stéréo du signal Master. A la butée de gauche, le signal arrive uniquement sur la sortie gauche, à la butée de droite, uniquement sur la sortie droite. En position médiane, les deux sorties reçoivent la même part (mono).
- 7) Pour une source de signal stéréo reliée aux prises TAPE IN (14), réglez le volume avec le réglage TAPE (11).
- 8) Avec les trois réglages (12) dans la section MASTER, réglez la tonalité pour le signal Master comme souhaité.
- 9) Avec le réglage de volume LEVEL (13), réglez le niveau définitif de l'installation audio et le cas échéant effectuez les corrections de tonalité.

#### AVERTISSEMENT



Ne réglez jamais le volume de l'installation audio trop fort. Des volumes extrêmement élevés peuvent, à long terme, endommager l'ouïe. L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et, après un certain temps, ne les perçoit plus de la même manière. C'est pourquoi nous vous conseillons de ne pas augmenter le volume une fois que vous y êtes habitué.

#### 6.1 Mixage d'effets

Il est possible d'ajouter un effet écho au signal de chacun des canaux d'entrée CH 1 – CH 4, produit via le processeur d'effets intégré. Un appareil à effets relié aux prises SEND (18) et RTN (19) est mixé en parallèle.

- 1) Avec les réglages EFF (3), pour chaque canal, réglez la part de signal à diriger vers le processeur interne d'effets et un appareil externe d'effets. Plus le réglage est poussé, plus l'effet pour le canal est puissant. Si aucun effet ne doit être mixé à un canal, mettez son réglage EFF sur zéro. Si l'entrée d'un appareil à effets relié est en surcharge, diminuez le réglage en le tournant en arrière.
- 2) Avec le réglage LEVEL (10), réglez le volume total de l'effet interne. Si uniquement un effet externe doit être utilisé, tournez le réglage sur "0". Réglez la part de l'effet externe via le niveau de sortie de l'appareil à effets.
- 3) Pour l'effet écho interne, réglez avec le réglage TIME (8) la durée de temporisation et avec le réglage DEPTH (9) le nombre de répétitions.



un altro apparecchio con ingresso di linea, per esempio un ulteriore amplificatore.

#### 5.4 Alimentazione

Togliere il cavo rete dal vano sopra il mixer (per aprirlo tirare il cappio sul lato destro) e collegarlo con la presa (21). Quindi inserire la spina del cavo in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

### 6 Funzionamento

Accendere il powermixer con l'interruttore di rete (22) sul retro. Si accende la spia di funzionamento POWER (6).

Il seguenti passi sono da considerarsi solo delle proposte, in quanto sono possibili anche altri modi di procedere.

- 1) Per un'impostazione base mettere dapprima sullo "0" i regolatori LEVEL (5), effetti EFF (3) e toni (2) dei canali d'ingresso CH 1 – CH 4, nonché il regolatore TAPE (11) e quello dei toni (12) per il segnale delle somme e il regolatore globale degli effetti LEVEL (10). Mettere i regolatori PAN (4) su "C".
- 2) Con il regolatore LEVEL (13) si imposta il volume globale.  
Aprire il regolatore circa a metà in modo che le impostazioni seguenti si possano ascoltare attraverso gli altoparlanti collegati.
- 3) Aprire un po' il regolatore LEVEL (5) di un canale da regolare, e con il regolatore GAIN (1) impostare l'amplificazione d'ingresso di quel canale al punto che non vi siano ancora delle distorsioni nei picchi dei segnali. Rimettere sullo "0" il regolatore LEVEL del canale regolato e procedere nello stesso modo con gli altri ingressi utilizzati.
- 4) Con i regolatori del volume LEVEL (5) miscelare i segnali dei canali d'ingresso oppure inserirle o chiuderli con dissolvenze secondo necessità. Mettere sempre sullo "0" i regolatori dei canali non utilizzati.

- 5) Per ogni canale d'ingresso regolare separatamente e in modo ottimale il suono con i regolatori dei toni (2) – HIGH per gli acuti, MID per i medi, LOW per i bassi. Se con impostazioni estreme dei toni si manifesta il sovrappilottaggio del canale (distorsioni udibile), occorre ridurre leggermente il regolatore GAIN (1).
- 6) Con i regolatori PAN (4) determinare la posizione del relativo canale d'ingresso nel panorama stereo del segnale delle somme. Girandolo a sinistra fino all'arresto, il segnale arriva solo sull'uscita sinistra, girandolo fino all'arresto a destra, il segnale giunge solo all'uscita destra. In posizione centrale, entrambe le uscite hanno la stessa parte (mono).
- 7) Per una sorgente collegata con le prese TAPE IN (14), il volume si imposta con il regolatore TAPE (11).
- 8) Con i tre regolatori MASTER (12) impostare il suono per la somma dei segnali secondo desiderio.
- 9) Con il regolatore del volume LEVEL (13) impostare il livello definitivo del impianto audio e eventualmente correggere successivamente le regolazioni dei toni.

#### ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume dell'impianto audio. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

#### 6.1 Miscelare gli effetti

Al segnale di ogni canale d'ingresso CH 1 – CH 4 si può aggiungere un effetto eco, generato dal processore integrato per effetti. Un'unità per effetti collegata con le prese SEND (18) e RTN (19) viene aggiunta in parallelo.

- 1) Con i regolatori EFF (3) impostare per ogni canale la parte di segnali da portare sul processore integrato per effetti e su un'unità esterna per effetti. Più si apre il regolatore, più forte diventa l'effetto per il canale. Se non si vuole aggiungere nessun effetto ad un canale, mettere il suo regolatore EFF sullo "0". Se l'ingresso di un'unità collegata per effetti viene sovrappilottato, occorre ridurre il regolatore in corrispondenza.
- 2) Con il regolatore LEVEL (10) impostare il volume globale dell'effetto interno. Se si vuole utilizzare solo un effetto esterno, mettere il regolatore sullo "0". Impostare la parte dell'effetto esterno con il livello d'uscita dell'unità per effetti.
- 3) Per l'effetto interno di eco, con il regolatore TIME (8) si imposta il ritardo e con il regolatore DEPTH (9) si imposta il numero delle ripetizioni.

## 7 Déconnexion et transport

Eteignez toujours en premier la table de mixage amplifiée avant d'éteindre l'installation.

Pour pouvoir transporter le système (voir schéma 4):

- 1) Débranchez toutes les fiches et mettez l'enceinte avec les roulettes sur le sol (charnière vers le haut).
- 2) Mettez le cordon secteur dans le compartiment situé au-dessus de la table de mixage dans le système amplificateur. Insérez la charnière située dans l'arête inférieure de la table, dans le pendant sur l'enceinte, mettez la table sur l'enceinte et verrouillez de manière sûre avec la fermeture papillon.  
Pour ce faire, dépliez l'aile, tournez jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Poussez le verrou vers l'enceinte et tournez l'aile dans le sens des aiguilles d'une montre de telle sorte que le verrou tienne bien dans la languette sur l'enceinte.
- 3) Fixez de la même manière l'autre enceinte sur la table de mixage. Sur cette enceinte se trouve une poignée escamotable. Pour déverrouiller la poignée, appuyez sur le bouton de déverrouillage "PUSH" sur la partie supérieure de la poignée et retirez la poignée.



④

## 7 Spegnimento e trasporto

Spegnendo l'impianto occorre sempre spegnere per primo il powermixer.

Per preparare l'impianto per il trasporto (cfr. fig. 4):

- 1) Sfilare tutti i connettori e mettere per terra la cassa acustica con i rulli (cerniera rivolta in alto).
- 2) Sistemare il cavo rete nel vano sopra il mixer nel powermixer. Agganciare la cerniera dello spigolo inferiore del powermixer nel riscontro sulla cassa acustica, ribaltare il powermixer sulla cassa e bloccarlo bene con la chiusura butterfly.  
Per fare ciò estrarre l'aletta e girarla momentaneamente in senso antiorario fino all'arresto. Abbassare il catenaccio verso la cassa e girare l'aletta in senso orario in modo che il catenaccio entri bene nella linguetta della cassa.
- 3) Fissare l'altra cassa nello stesso modo al powermixer. Questa cassa possiede una maniglia estraibile. Per sbloccare la maniglia, spingere in basso il tasto di sblocco "PUSH" sul lato superiore della maniglia e estrarre la maniglia.

## 8 Caractéristiques techniques

### Table de mixage amplifiée

entrées et sorties avec données de la sensibilité d'entrée maximale ou du niveau de sortie nominal et de la configuration

MIC : ..... 1,5 mV

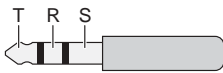
Connexion XLR :



- 1 = Masse
- 2 = Signal +
- 3 = Signal -

LINE : ..... 60 mV

jack 6,35 :

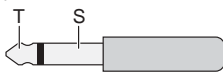


- T = Signal +
- R = Signal -
- S = Masse

EFFECT LOOP RTN : ..... 600 mV

EFFECT LOOP SEND : ..... 1,6 V

jack 6,35 :



- T = Signal
- S = Masse

TAPE IN (RCA) : ..... 220 mV

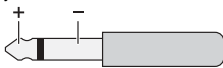
TAPE OUT (RCA) : ..... 225 mV

SPEAKER OUTPUT (LEFT + RIGHT)

Puissance de sortie sous 8 Ω : 2 × 60 W<sub>RMS</sub>  
2 × 80 W<sub>MAX</sub>

Impédance de charge : .. ≥ 4 Ω

jack 6,35 :



Bande passante : ..... 20–20 000 Hz

Egaliseur canaux CH 1–CH 4 et MASTER

LOW : ..... ±12 dB/100 Hz

MID : ..... ±12 dB/1 kHz

HIGH : ..... ±12 dB/10 kHz

Alimentation : ..... 230 V~/50 Hz

Consommation : ..... max. 380 VA

Dimensions : ..... 285 × 410 × 220 mm

### Enceintes

Système : ..... système 2 voies

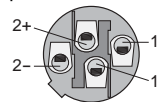
Puissance nominale : ..... 60 W

Impédance : ..... 8 Ω

Bande passante : ..... 80–20 000 Hz

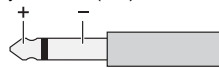
Branchements

prise SPEAKON® :



Les connexions 1+ et 2+ ainsi que 1- et 2- sont reliés ensemble en interne.

jack 6,35 (2 ×) :



Toutes les prises d'une enceinte sont branchées en parallèle.

Dimensions : ..... 285 × 410 × 250 mm

### Système

Température fonc. : ..... 0–40 °C

Poids total : ..... 26 kg

Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

## 8 Dati tecnici

### Powermixer

Ingressi ed uscite con indicazione rispettivamente della massima sensibilità d'ingresso e del livello nominale d'uscita insieme ai contatti dei connettori

MIC : ..... 1,5 mV

Connettore XLR :



- 1 = Massa
- 2 = Segnale +
- 3 = Segnale -

LINE : ..... 60 mV

Jack 6,3 mm :

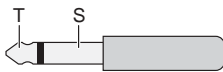


- T = Segnale +
- R = Segnale -
- S = Massa

EFFECT LOOP RTN : ..... 600 mV

EFFECT LOOP SEND : ..... 1,6 V

Jack 6,3 mm :



- T = Segnale
- S = Massa

TAPE IN (RCA) : ..... 220 mV

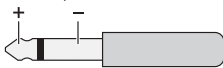
TAPE OUT (RCA) : ..... 225 mV

SPEAKER OUTPUT (LEFT + RIGHT)

Potenza d'uscita con 8 Ω : 2 × 60 W<sub>RMS</sub>  
2 × 80 W<sub>MAX</sub>

Impedenza di carico : ..... ≥ 4 Ω

Jack 6,3 mm :



Gamma di frequenze : ..... 20–20 000 Hz

Regolatori toni canali CH1–CH4 e MASTER

LOW : ..... ±12 dB/100 Hz

MID : ..... ±12 dB/1 kHz

HIGH : ..... ±12 dB/10 kHz

Alimentazione : ..... 230 V~/50 Hz

Potenza assorbita : ..... max. 380 VA

Dimensioni : ..... 285 × 410 × 220 mm

### Casse acustiche

Sistema : ..... sistema a 2 vie

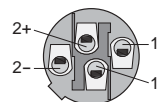
Potenza nominale : ..... 60 W

Impedenza : ..... 8 Ω

Gamma di frequenze : ..... 80–20 000 Hz

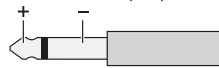
Contatti

Connettore SPEAKON® :



I contatti 1+ e 2+ nonché 1- e 2- sono collegati internamente fra di loro.

Jack 6,3 mm (2 ×) :



Tutte le prese di una cassa sono in parallelo.

Dimensioni : ..... 285 × 410 × 250 mm

### Sistema

Temperatura d'esercizio : ... 0–40 °C

Peso totale : ..... 26 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.



## 1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

### 1.1 Frontpaneel van de Powermixer

- 1 Regelaar GAIN voor het instellen van de ingangsversterking voor elk van de kanalen CH 1 – CH 4
- 2 Klankregeling voor elk van de kanalen CH 1 – CH 4:  
HIGH voor de hoge tonen ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID voor de middentonen ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW voor de lage tonen ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 3 Effectenregelaar EFF voor elk van de kanalen CH 1 – CH 4; bepaalt het niveau waarmee het kanaalsignaal naar de interne effectengenerator en naar een op de jack SEND (18) aangesloten effectenapparaat wordt gestuurd; zo wordt ook de effectintensiteit voor het kanaal bepaald; het ingestelde niveau is telkens afhankelijk van de instelling van het kanaalniveau LEVEL (5)
- 4 Regelaar PAN voor elk van de kanalen CH 1 – CH 4; bepaalt de positie van het kanaalsignaal in het stereopanorama van het mengsignaal
- 5 Volumeregelaar LEVEL voor elk van de kanalen CH 1 – CH 4
- 6 POWER-LED
- 7 Oversturing-LED CLIP; geeft de dreigende oversturing aan vanaf ca. 1 dB onder de maximale uitgangsspanning van de versterker; als deze LED vaker oplicht tijdens het gebruik, moet met de regelaar LEVEL (13) het uitgangsvolume worden verlaagd om de luidsprekers te beschermen
- 8 Regelaar TIME voor het instellen van de vertragingstijd voor het interne echo-effect
- 9 Regelaar DEPTH voor het instellen van het aantal herhalingen voor het interne echo-effect

- 10 Regelaar LEVEL voor het instellen van het totale geluidsvolume van het interne effect
- 11 Regelaar TAPE voor het instellen van het geluidsvolume van een stereosignaalbron die op de jacks TAPE IN (14) is aangesloten
- 12 Klankregeling voor het mastersignaal:  
HIGH voor de hoge tonen ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID voor de middentonen ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW voor de lage tonen ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 13 Volumeregelaar LEVEL voor het mastersignaal
- 14 Ingangsjacks TAPE IN (Cinch) voor het aansluiten van een stereosignaalbron met lijnniveau (b.v. cd-speler, minidisc-recorder, DAT-recorder)
- 15 Uitgangsjacks TAPE OUT (Cinch) voor het aansluiten van een opnameapparaat
- 16 Symmetrisch geschakelde ingangsjack LINE (6,3 mm-jack) voor elk van de kanalen CH 1 – CH 4 voor het aansluiten van signalen met lijnniveau (b.v. instrumentenversterker, effectenapparaten)
- 17 Microfoon-ingangsjack MIC (XLR) voor elk van de kanalen CH 1 – CH 4
- 18 Uitgangsjack SEND met het via de regelaar EFF (3) ingestelde signaal (mono, ongebalanceerd) voor het aansluiten van een effectenapparaat parallel met het interne effect
- 19 Ingangsjack RTN (RETURN) voor het invoeren van een effectsignaal (mono, ongebalanceerd)

### 1.2 Achterzijde van de Powermixer

- 20 Houder voor de netzekering; vervang een gesmolten zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type
- 21 POWER-jack voor het aansluiten op een stopcontact (230 V~/50 Hz) via bijgeleverde netsnoer (verborgen in het compartiment boven het mengpaneel)
- 22 POWER-schakelaar
- 23 6,3 mm-stekkerbus voor de aansluiting van luidsprekerkasten


### 1.3 Luidsprekerkast

- 24 SPEAKON®-jack voor het aansluiten van de box op de Powermixer of voor het parallel aansluiten van een andere box ( $\Rightarrow$  hoofdstuk 5.3)
- 25 6,3 mm-stekkerbus met elkaar en met de SPEAKON®-jack (24) parallel verbonden; voor het aansluiten van de box op de Powermixer (alternatief voor de SPEAKON®-jack) of voor het parallel aansluiten van een andere box ( $\Rightarrow$  hoofdstuk 5.3)

## 2 Veiligheidsvoorschriften

De apparaten van het versterkersysteem (Powermixer en luidsprekers) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

**WAARSCHUWING** De netspanning (230 V~) van de Powermixer is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! U loopt het risico van een elektrische schok.



Let eveneens op het volgende:

- Het versterkingssysteem is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen enz. op de apparatuur.
- De warmte die in de Powermixer ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Dek daarom de ventilatieopeningen niet af.
- Schakel de Powermixer niet in of trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
  1. het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,

Por favor, tome la página 3. De ese modo podrá ver los elementos operativos y las conexiones descritas.

## 1 Elementos operativos y conexiones

### 1.1 Panel frontal de la mesa de mezclas

- 1 Control GAIN para ajustar la amplificación de entrada, para los canales CH 1 – CH 4
- 2 Ecuador para los canales CH 1 – CH 4:  
HIGH (alto) [ $\pm 12$  dB/10 kHz]  
MID (medio) [ $\pm 12$  dB/1 kHz]  
LOW (bajo) [ $\pm 12$  dB/100 Hz]
- 3 Control de efecto EFF, para los canales CH 1 – CH 4; para definir el nivel al cual la señal de canal se suministra al procesador de efecto interno y a una unidad de efecto conectada al jack SEND (18) y luego para definir la intensidad de efecto para el canal; el nivel ajustado respectivamente depende del ajuste del nivel de canal LEVEL (5)
- 4 Control PAN, para los canales CH 1 – CH 4; para definir la posición de la señal de canal en el panorama estéreo de la mezcla
- 5 Control de volumen LEVEL, para los canales CH 1 – CH 4
- 6 POWER LED
- 7 Sobrecarga LED CLIP; para indicar el riesgo de sobrecarga desde aprox. 1 dB bajo el voltaje de salida máximo del amplificador; si se ilumina frecuentemente durante el funcionamiento, reduzca el volumen de salida con el control LEVEL (13) para proteger los altavoces
- 8 Control TIME para ajustar el tiempo de demora para el efecto de eco interno
- 9 Control DEPTH para ajustar el número de repeticiones para el efecto de eco interno
- 10 Control LEVEL para ajustar el volumen total del efecto interno

- 11 Control TAPE para ajustar el volumen de una fuente de señal estéreo conectada a los jacks TAPE IN (14)
- 12 Ecuador para la señal master:  
HIGH ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 13 Control de volumen LEVEL para la señal master
- 14 Jacks de entrada TAPE IN (jacks phono) para conectar una fuente de señal estéreo con nivel de línea (p. ej. reproductor CD, grabador MD, grabador DAT)
- 15 Jacks de salida TAPE OUT (jacks phono) para conectar un grabador
- 16 Jack de entrada simétrica LINE (jack 6,3 mm), para los canales CH 1 a CH 4 para conectar señales con nivel de línea (p. ej. amplificadores de instrumento, unidades de efecto)
- 17 Jack de entrada de micrófono MIC (jack XLR), para los canales CH 1 – CH 4
- 18 Jack de salida SEND con la señal (mono, asimétrica) ajustada mediante los controles EFF (3) para conectar una unidad de efecto en paralelo al efecto interno
- 19 Jack de entrada RTN (RETURN) para introducir una señal de efecto (mono, asimétrica)

### 1.2 Panel trasero del mezclador de potencia

- 20 Soporte del fusible de red; reemplace un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo
- 21 Jack de red para la conexión a una toma de red (230 V~/50 Hz) mediante el cable de red entregado (guardado en el compartimento sobre el mezclador)
- 22 Interruptor POWER
- 23 Jacks 6,3 mm para conectar los sistemas de altavoz


### 1.3 Sistema altavoz

- 24 Jack SPEAKON® para conectar el sistema de altavoz al mezclador de potencia o para la conexión paralela de otro sistema de altavoz ( $\Rightarrow$  capítulo 5.3)
- 25 Jacks 6,3 mm conectados los unos con los otros y conectados en paralelo al jack SPEAKON® (24); para conectar el sistema de altavoz al mezclador de potencia (como una alternativa al jack SPEAKON®) o para conexión paralela a otro sistema de altavoz ( $\Rightarrow$  capítulo 5.3)

## 2 Notas de seguridad

Las unidades del sistema amplificador (mezclador de potencia y sistemas de altavoz) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcadas con CE.

**ADVERTENCIA** El mezclador de potencia se alimenta con una tensión peligrosa (230 V~). ¡Deje el mantenimiento sólo a personal especializado y no introduzca nada en los orificios de ventilación, de otro modo usted se arriesga a sufrir una descarga eléctrica!



Por favor fíjese en los puntos siguientes en cualquier caso:

- El sistema amplificador sólo está indicado para un uso en interior. Proteja todos los componentes de proyecciones y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (gama de temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).
- No ningún recipiente lleno de líquido, por ejemplo vasos de bebida, sobre las unidades.
- El calor generado en el mezclador de potencia debe ser expulsado mediante circulación de aire. Por lo tanto, no tape nunca las aberturas de ventilación.



2. er een defect zou kunnen optreden nadat een apparaat bijvoorbeeld gevallen is,
  3. een apparaat slecht functioneert.
- Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, van verkeerde montage of aansluiting, van foutieve bediening of herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het systeem definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

### 3 Toepassingen

Het versterkersysteem PMX-120SET bestaat uit een Powermixer (combinatie van een mengpaneel met geïntegreerd effect en een stereooversterker) en twee luidsprekerboxen van 60 W. De Powermixer en de beide luidsprekerboxen kunnen tot een verrijdbare transportkoffer worden gemonteerd. Daarom is het systeem prima geschikt voor het mobiele gebruik, b.v. live-concerten van kleine groepen, dansvoorstellingen, opvoeringen etc.

### 4 Het systeem installeren

Om de luidsprekerboxen van de Powermixer te nemen, moet u telkens één van de vingersloten openen, waarmee de boxen zijn bevestigd. Klap hiervoor een vleugel uit en draai hem naar links tot u de grendel kunt uitklappen. Zwenk de luidsprekerkast voorzichtig tot hij uit de scharnier op de Powermixer kan worden gehaakt.

Zet de luidsprekerboxen en de Powermixer op een geschikte plaats ofwel direct op de rubberen voetjes of via de onderaan voorziene statiefhulzen op gewone luidsprekerstatieven (b.v. uit de PAST-serie van "img Stage Line").

## 5 Aansluiting

Schakel de Powermixer uit, alvorens apparaten aan te sluiten resp. bestaande aansluitingen te wijzigen.

### 5.1 Ingangen

Elk van de kanalen CH 1–CH 4 is zowel uitgerust met een XLR-microfooningang als met een stekkerbus voor signalen met lijnniveau; deze laatste kan als alternatief voor de microfooningang worden gebruikt. Beide bussen zijn voor gebalanceerde signalen bedraad. Er kunnen echter ook bronnen met onbalanceerde signalen worden aangesloten. Daarom kan de aansluiting bij de lijningangen gewoon via 2-polige stekkers gebeuren; bij de XLR-ingangen is een adapter nodig, waarbij de XLR-contacten 1 en 3 overbrugd zijn.

- 1) Sluit de microfoons aan op de XLR-jacks MIC (17).
- 2) Sluit apparaten met lijnmono-uitgang (b.v. instrumentenversterkers, effectenapparaten) aan op de 6,3 mm-jacks (16).
- 3) Sluit apparaten met lijnstereo-uitgang (b.v. cd-speler, minidisc-recorder, DAT-recorder) aan op de cinch-jacks TAPE IN (14).

Wenst u meerdere stereosignaalbronnen aan te sluiten of wenst u het signaal afzonderlijk in klank te veranderen of er een effect aan toe te voegen, kan het apparaat ook via de ingangsjacks LINE (16) van twee ingangskanalen CH 1–CH 4 worden aangesloten. In dit geval draait u de regelaar PAN van het linker kanaal helemaal naar links en de regelaar van het rechter kanaal helemaal naar rechts, zodat het stereosignaal behouden blijft.

### 5.2 Effectlus

Via de jacks SEND (18) en RTN (19) van de sectie "EFFECT LOOP" kan een bijkomend effectenapparaat met lijnniveau-aansluitingen worden aangesloten.

- 1) Verbind de ingang van het effectenapparaat met de stekkerbus SEND (mono, ongebalanceerd).
- 2) Verbind de uitgang van het effectenapparaat met de stekkerbus RTN (mono, ongebalanceerd). Als het apparaat een stereo-effect genereert, kan het alternatief ook op de ingang TAPE IN (14) of twee van de ingangskanalen CH 1–CH 4 worden aangesloten (vgl. hoofdstuk 5.1 punt 3).

### 5.3 Uitgangen

- 1) Gebruik geschikte luidsprekerkabels (b.v. MSCN-8100 of MSC-1000 van "img Stage Line") om telkens een uitgang SPEAKER OUTPUT (23) – linker kanaal LEFT, rechter kanaal RIGHT – met een luidsprekerbox te verbinden. De luidsprekerboxen zijn telkens met twee stekkerbussen (25) en een SPEAKON®-jack (24) uitgerust, die allemaal parallel geschakeld zijn. Daarom kan op een van de jacks van de versterker en op een andere een extra luidsprekerbox worden aangesloten. Zo kunt u b.v. op elke van de beide meegeleverde boxen van 8 Ω telkens een andere luidsprekerbox van 8 Ω parallel aansluiten.

#### Belangrijk:

- Bij een parallelschakeling van meerdere luidsprekers mag de minimumimpedantie van 4 Ω op elke luidsprekeruitgang van de versterker niet worden onderschreden.
  - Gebruik in geen geval instrumentenkabels om luidsprekers aan te sluiten. Deze hebben in principe een te kleine diameter, wat tot vermogensverliezen en kabelverhitting kan leiden.
- 2) Op de uitgang TAPE OUT (15) kunt u een mastersignaal afnemen dat onafhankelijk is van de totale klankregeling (12) en van de instelling van het totale geluidsvolume LEVEL (13). Hier

- No haga funcionar la unidad y desconecte el enchufe inmediatamente de la toma de red cuando:

1. hayan daños visibles en la unidad o en el cable de red,
2. la unidad pueda haber sufrido algún defecto tras una caída de la unidad o accidente similar,
3. aparezca un mal funcionamiento.

En cualquier caso, la unidad debe ser reparada por personal especializado.

- No tire del cable de red para desconectar el enchufe de la toma de red, agarre siempre el enchufe.

- Para limpiar use sólo un paño seco y suave, no use nunca productos químicos o agua.

- No se aceptará ninguna reclamación de garantía para las unidades en caso de daños personales o materiales resultantes si los componentes del sistema se utilizan con otros fines distintos a aquellos para los que han sido concebidos, si no son correctamente montados, conectados o utilizados, o si no son reparados de manera experta.



Si el sistema debe retirarse definitivamente del funcionamiento, llévalo a un centro de reciclaje local para su eliminación no perjudicial para el medio ambiente.

### 3 Aplicaciones

El sistema amplificador PMX-120SET consiste en un mezclador de potencia (combinación de un mezclador con efecto integrado y un amplificador estéreo) y dos sistemas de altavoz 60 W. El mezclador de potencia y los dos sistemas de altavoz se pueden reunir en una caja de transporte con ruedas. De este modo, el sistema es ideal para aplicaciones móviles, p.ej. actuaciones en directo o pequeñas bandas, bailes, presentaciones, etc.

### 4 Puesta en marcha del sistema

Para sacar los sistemas de altavoz del mezclador de potencia, desbloquee uno de los cierres mariposa que fijan respectivamente los sistemas de altavoz. Con ese fin, pliegue el ala y gírela en dirección contraria a la de las agujas del reloj hasta que el pestillo se suelte. Pliegue cuidadosamente el sistema de altavoz de manera que se desarticule del mezclador de potencia.

O bien ponga los sistemas de altavoz y el mezclador de potencia en un lugar adecuado directamente en un pie de goma o bien póngalo en pies de altavoz estándar (p.ej. de la serie PAST... de "img Stage Line") mediante los vasos para pie ahuecados.

## 5 Conexión

Antes de conectar cualquier unidad o de cambiar cualquier conexión existente, apague el mezclador de potencia.

### 5.1 Entradas

Cada uno de los canales CH 1–CH 4 está provisto de una entrada de micrófono XLR y un jack 6,3 mm para señales con nivel de línea que puede ser usado como alternativa a la entrada de micrófono. Ambos jacks están diseñados para señales simétricas. Sin embargo, también es posible conectar fuentes con señales asimétricas. Con este fin, la conexión para las entradas de línea se puede hacer simplemente mediante tomas de 2 polos; para las entradas XLR, se necesita un adaptador con los contactos 1 y 3 punteados.

- 1) Conecte micrófonos a los jacks XLR MIC (17).
- 2) Conecte unidades con salida mono de línea (p.ej. amplificadores de instrumento, unidades de efecto) a los jacks 6,3 mm (16).
- 3) Conecte unidades con salida estéreo de línea (p.ej. reproductor CD, grabador MD, grabador DAT) a los jacks phono TAPE IN (14).

Para conectar varias fuentes de señal estéreo o para cambiar separadamente el sonido de la

señal o para proporcionar la señal con un efecto, también se puede conectar mediante los jacks de entrada LINE (16) de dos canales de entrada CH 1–CH 4. En este caso, ajuste el control PAN del canal izquierdo hacia el tope izquierdo y el del canal derecho hacia el tope derecho de manera que la señal estéreo permanecerá.

### 5.2 Bucle de efecto

Los jacks SEND (18) y RTN (19) de la sección "EFFECT LOOP" permiten la conexión de una unidad de efecto adicional con conexiones de nivel de línea.

- 1) Conecte la entrada de la unidad de efecto al jack 6,3 mm SEND (mono, asimétrico).
- 2) Conecte la salida de la unidad de efecto al jack 6,3 mm RTN (mono, asimétrico). Si la unidad crea un efecto estéreo, también puede ser conectada alternativamente a la entrada TAPE IN (14) o a dos de los canales de entrada CH 1–CH 4 (ver capítulo 5.1, punto 3).

### 5.3 Salidas

- 1) Con cables de altavoz indicados (p.ej. MSCN-8100 o MSC-1000 de "img Stage Line"), conecte una salida SPEAKER OUTPUT (23) cada una – canal LEFT (izquierdo) y canal RIGHT (derecho) – a un sistema de altavoz. Cada sistema de altavoz está previsto con dos jacks 6,3 mm (25) y un jack SPEAKON® (24) que están todos conectados en paralelo. Esto permite la conexión del amplificador a uno de los jacks y el otro sistema de altavoz a otro jack. De este modo, además cada uno de los dos sistemas de altavoz de 8 Ω provistos, se puede conectar otro sistema de altavoz de 8 Ω en paralelo.

#### Importante:

- En caso de conexión paralela de varios altavoces, la impedancia mínima en cada salida de altavoz no debe caer por debajo de 4 Ω.

kan een opnameapparaat of een ander apparaat met lijningang worden aangesloten, b.v. een bijkomende versterker.

#### 5.4 Voedingsspanning

Neem het netsnoer uit het compartiment boven het mengpaneel (om het vak te openen, trekt u rechts aan de lus) en verbind het met de POWER-jack (21). Plug de stekker van het snoer aansluitend in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

### 6 Bediening

Schakel de Powermixer in met de netschakelaar (22) aan de achterzijde. De POWER-LED (6) licht op.

De volgende bedieningsstappen dienen alleen als hulp, er zijn ook andere methoden mogelijk.

- 1) Voor de basisinstelling stelt u eerst de regelaar LEVEL (5), effectenregelaar EFF (3) en de klankregelaars (2) van de ingangskanalen CH 1 – CH 4, de regelaar TAPE (11) evenals de klankregelaars (12) voor het mastersignaal en de regelaar voor het totale effect (10) in op de stand "0". Plaats de regelaars PAN (4) in de stand "C".
- 2) Met de regelaar LEVEL (13) stelt u het totale geluidsvolume in.  
Draai de regelaar zodat tot de helft open, zodat de volgende instellingen via de aangesloten luidsprekers te horen zijn.
- 3) Draai de regelaar LEVEL (5) van een in te stellen kanaal een beetje open en stel de ingangsversterking voor dit kanaal met de regelaar GAIN (1) in op een niveau waarop de signaalpieken nog niet vervormen. Draai de regelaar LEVEL van het ingestelde kanaal opnieuw in de nulstand ("0"), en herhaal de procedure voor de andere gebruikte kanalen.
- 4) Meng de signalen van de ingangskanalen met de volumeregelaars LEVEL (5), of meng ze in en uit volgens behoefte. Plaats de regelaars van de niet gebruikte kanalen steeds in de stand "0".

- 5) Stel voor elk ingangskanaal afzonderlijk de klank optimaal in met de klankregelaars (2) – HIGH voor de hoge tonen, MID voor de middentonen, LOW voor de lage tonen. In geval van een oversturing van het kanaal bij extreme klankinstellingen (hoorbare vervormingen) draait u de regelaar GAIN (1) iets terug.
- 6) Bepaal met de regelaars PAN (4) de positie van het betreffende ingangssignaal in het stereo-panorama van het mastersignaal. Bij linker aanslag gaat het signaal alleen naar de linker uitgang, bij rechter aanslag alleen naar de rechter uitgang. In de middelste stand krijgen beide uitgangen eenzelfde deel van het signaal (mono).
- 7) Stel voor een stereosignaalbron die op de jacks TAPE IN (14) is aangesloten, het geluidsvolume in met de regelaar TAPE (11).
- 8) Met de drie regelaars onder MASTER (12) stelt u naar believen de klank in voor het mastersignaal.
- 9) Met de volumeregelaar LEVEL (13) stelt u het definitieve niveau in van de audio-installatie en corrigeert u evt. aansluitend de klankinstellingen.

#### OPGELET



Stel het volume op de geluidsinstallatie nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.

#### 6.1 Effecten toevoegen

Aan het signaal van elk van de ingangskanalen CH 1 – CH 4 kunt u een echo-effect toevoegen dat via de ingebouwde effectengenerator wordt gegenereerd. Een effectenapparaat dat op de jacks SEND (18) en RTN (19) is aangesloten, wordt er parallel aan toegevoegd.

- No use nunca cables de instrumento para conectar altavoces. Normalmente estos cables tienen una sección transversal demasiado pequeña que puede causar pérdidas de potencia y calentamiento de los cables.
- 2) En la salida TAPE OUT (15) está disponible una señal master que es independiente del ajuste de sonido master (12) y del ajuste del volumen total LEVEL (13). Esta salida permite la conexión de un grabador u otra unidad con entrada de línea, p. ej. un amplificador adicional.

#### 5.4 Alimentación

Saque el cable de red del compartimiento de encima del mezclador (para abrir el compartimiento, tire del lazo de la derecha) y conéctelo al jack de red (21). A continuación conecte el enchufe del cable a una toma de red (230 V~/50 Hz).

### 6 Funcionamiento

Encienda el mezclador de potencia con el interruptor de red (22) en el panel trasero. El LED POWER (6) se iluminará.

Los pasos operativos siguientes sólo sirven como una ayuda; usted también puede proceder de otro modo.

- 1) Para el ajuste básico por el momento, ajuste los controles LEVEL (5), los controles de efecto EFF (3) y los controles de ecualizador (2) de los canales de entrada CH 1 – CH 4, el control TAPE (11), los controles de ecualizador (12) para la señal master, y el control de efecto total LEVEL (10) a "0". Ajuste los controles PAN (4) a "C".
- 2) Con el control LEVEL (13), se ajusta el volumen total.  
Avance el control aproximadamente a la posición media de manera que los ajustes subsiguientes serán audibles mediante los altavoces conectados.

- 3) Avance ligeramente el control LEVEL (5) de un canal para ser ajustado y use el control GAIN (1) para ajustar la amplificación de entrada para este canal hasta el punto que los picos de señal aún no se deformen. Ajuste el control LEVEL del canal ajustado a "0" de nuevo. Proceda del mismo modo con las otras entradas usadas.
- 4) Con los controles de volumen LEVEL (5), mezcle las señales de los canales de entrada o súbalos o bájelos como necesite. Ajuste siempre los controles de los canales que no se usan a "0".
- 5) Ajuste el sonido óptimo para cada canal de entrada separadamente con los controles de ecualizador (2) – HIGH para las frecuencias altas, MID para las frecuencias medias, LOW para las frecuencias bajas. Si los ajustes de sonido extremos causan sobrecarga de canal (distorsión audible), gire ligeramente hacia atrás el control GAIN (1).
- 6) Con los controles PAN (4), defina la posición de la señal de entrada respectiva en el panorama estéreo de la señal master. Con el control en el tope izquierdo, la señal sólo se suministrará a la salida izquierda, con el control en el tope derecho, la señal sólo se suministrará a la salida derecha. En posición media, ambas salidas recibirán la misma parte (mono).
- 7) Para una fuente de señal estéreo conectada a los jacks TAPE IN (14), ajuste el volumen con el control TAPE (11).
- 8) Con los tres controles (12) en la sección MASTER, ajuste el sonido para la señal master como desee.
- 9) Con el control de volumen LEVEL (13), ajuste el nivel final del sistema audio, luego reajuste el sonido, si es necesario.

#### PRECAUCIÓN



No ajuste nunca el sistema audio a un volumen muy alto. ¡Los volúmenes permanentemente altos pueden dañar su oído! El oído humano se acostumbra a los volúmenes altos que no parecen ser tan altos al cabo de un tiempo. Por lo tanto, no aumente un volumen alto después de haberse acostumbrado a él.

#### 6.1 Añadir efectos

Mediante el procesador de efecto integrado se puede añadir un efecto creado a la señal de cada canal de entrada CH 1 – CH 4. Se añade en paralelo una unidad de efecto conectada a los jacks SEND (18) y RTN (19).

- 1) Con los controles EFF (3), ajuste para cada canal la parte de señal que debe proporcionarse al procesador de efecto interno y a una unidad de efecto externa. Cuanto más avanzado está el control, más potente es el efecto para el canal. Si no se desea ningún efecto para un canal, ajuste su control EFF a cero. En caso de sobrecarga de la entrada de una unidad de efecto conectada, tire hacia atrás los controles como corresponda.
- 2) Con el control LEVEL (10), ajuste el volumen total del efecto interno. Para usar exclusivamente un efecto externo, ajuste el control a "0". Ajuste la parte del efecto externo mediante el nivel de salida de la unidad de efecto.
- 3) Para el efecto de eco interno, ajuste el tiempo de demora con el control TIME (8) y el número de repeticiones con el control DEPTH (9).

## 7 Uitschakelen en transport

Bij het uitschakelen van de installatie moet u steeds eerst de Powermixer uitschakelen.

Zo maakt u de installatie transportklaar (cfr. figuur 4):

- 1) Trek alle aansluitstekkers uit en leg de luidsprekerbox met de looprollen op de vloer (scharnier naar boven).
- 2) Berg het netsnoer op in het compartiment boven het mengpaneel in de Powermixer. Haak de scharnier aan de onderzijde van de Powermixer in het tegenstuk van de luidsprekerbox, klap de Powermixer op de box en vergrendel met het vliederslot.  
Klap hiervoor een vleugel uit en draai hem eerst naar links tot aan de aanslag. Klap de grendel tegen de box en draai de vleugel naar rechts, zodat de grendel vast in de klep van de box grijpt.
- 3) Volg dezelfde procedure om de andere luidsprekerkast op de Powermixer te bevestigen. Deze luidsprekerbox is uitgerust met een uittrekbare handgreep. Om de vergrendeling van de handgreep los te maken, drukt u op de vergrendelingsstoets "PUSH" bovenaan de greep naar beneden en trekt u de handgreep uit.



④

## 7 Apagado y transporte

Cuando apague el sistema, apague siempre el mezclador de potencia primero.

Para poner a punto el sistema para el transporte (vea la fig. 4):

- 1) Desconecte todas las tomas conector y ponga el sistema de altavoz equipado con ruedas en el suelo (gozne hacia arriba).
- 2) Guarde el cable de red en el compartimiento de encima del mezclador en el mezclador de potencia. Enganche el gozne en el borde inferior del mezclador de potencia en el equivalente en el sistema altavoz, doble hacia abajo el mezclador de potencia en el sistema de altavoz y asegúrelo con un cierre mariposa.  
Con este fin, primero, pliegue el ala y gírela en dirección contraria al de las agujas del reloj hacia el tope. Doble hacia abajo el pestillo hacia el sistema de altavoz y gire el ala en el sentido de las agujas del reloj de manera que el pestillo quede sujeto de manera segura en el sistema de altavoz.
- 3) Sujete el otro sistema de altavoz al mezclador de potencia de la misma manera. Este sistema de altavoz está provisto de un asa telescópica. Para abrir el asa, presione el botón de desbloqueo "PUSH" en el lado superior del asa, luego extraiga el asa.

## 8 Technische gegevens

### Powermixer

In- en uitgangen met aanduiding van de maximale ingangsgevoeligheid resp. het nominale uitgangsniveau en de penverbinding

MIC: ..... 1,5 mV

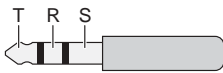
XLR-aansluiting:



- 1 = massa
- 2 = signaal +
- 3 = signaal -

LINE: ..... 60 mV

6,3 mm-stekker aansluiting:

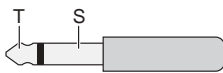


- T = signaal +
- R = signaal -
- S = massa

EFFECT LOOP RTN: ..... 600 mV

EFFECT LOOP SEND: ..... 1,6 V

6,3 mm-stekker aansluiting:



- T = signaal
- S = massa

TAPE IN (cinch): ..... 220 mV

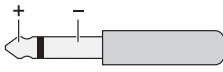
TAPE OUT (cinch): ..... 225 mV

SPEAKER OUTPUT (LEFT + RIGHT)

Uitgangsvermogen op 8 Ω: 2 × 60 W<sub>RMS</sub>  
2 × 80 W<sub>MAX</sub>

Belastingimpedantie: ... ≥ 4 Ω

6,3 mm-stekker aansluiting:



Frequentiebereik: ..... 20–20 000 Hz

Klankregeling kanalen CH 1–CH 4 en MASTER

LOW: ..... ±12 dB/100 Hz

MID: ..... ±12 dB/1 kHz

HIGH: ..... ±12 dB/10 kHz

Voedingsspanning: ..... 230 V~/50 Hz

Vermogensverbruik: ..... max. 380 VA

Afmetingen: ..... 285 × 410 × 220 mm

### Luidsprekerboxen

Systeem: ..... 2-wegsysteem

Nominaal belastings-

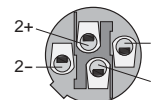
vermogen: ..... 60 W

Impedantie: ..... 8 Ω

Frequentiebereik: ..... 80–20 000 Hz

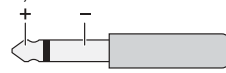
Aansluitingen

SPEAKON®-aansluiting:



De aansluitingen 1+ en 2+ evenals 1- en 2- zijn intern met elkaar verbonden.

6,3 mm-stekker aansluiting (2 ×):



Alle jacks van een box zijn parallel geschakeld.

Afmetingen: ..... 285 × 410 × 250 mm

### Systeem

Omgevings-

temperatuurbereik: ..... 0–40 °C

Totaalgewicht: ..... 26 kg

Wijzigingen voorbehouden.



Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermde eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

## 8 Características técnicas

### Mezclador de potencia

Entradas y salidas con información relativa a la sensibilidad de entrada máxima o el nivel de salida nominal y la configuración

MIC: ..... 1,5 mV

Jack XLR:



- 1 = masa
- 2 = señal +
- 3 = señal -

LINE: ..... 60 mV

Jack 6,3 mm:

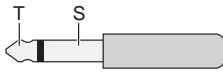


- T = señal +
- R = señal -
- S = masa

EFFECT LOOP RTN: ..... 600 mV

EFFECT LOOP SEND: ..... 1,6 V

Jack 6,3 mm:



- T = señal
- S = masa

TAPE IN (jack phono): ..... 220 mV

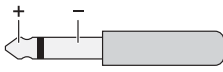
TAPE OUT (jack phono): ..... 225 mV

SPEAKER OUTPUT (LEFT + RIGHT)

Potencia de salida a 8 Ω: 2 × 60 W<sub>RMS</sub>  
2 × 80 W<sub>MAX</sub>

Impedancia de carga: ... ≥ 4 Ω

Jack 6,3 mm:



Gama de frecuencia: ..... 20–20 000 Hz

Controles de ecualizador de los canales

CH 1–CH 4 y MASTER

LOW: ..... ±12 dB/100 Hz

MID: ..... ±12 dB/1 kHz

HIGH: ..... ±12 dB/10 kHz

Alimentación: ..... 230 V~/50 Hz

Consumo: ..... 380 VA máx.

Dimensiones: ..... 285 × 410 × 220 mm

### Sistemas de altavoz

Sistema: ..... Sistema 2 vías

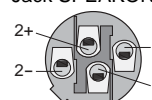
Carga nominal: ..... 60 W

Impedancia: ..... 8 Ω

Gama de frecuencia: ..... 80–20 000 Hz

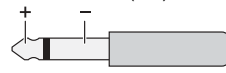
Conexiones

Jack SPEAKON®:



Los contactos 1+ y 2+ y los contactos 1- y 2- están internamente conectados los unos con los otros.

Jack 6,3 mm (2 ×):



Todos los jacks en el sistema de altavoz están conectados en paralelo.

Dimensiones: ..... 285 × 410 × 250 mm

### Sistema

Temperatura ambiente: ..... 0–40 °C

Peso total: ..... 26 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.



Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.



## 1 Elementy sterujące i gniazda połączeniowe

### 1.1 Panel przedni powermiksera

- 1 Regulator GAIN do regulacji wzmacnienia wejściowego, osobne regulatory dla kanałów CH 1 – CH 4
- 2 Korektor; osobne korektory dla kanałów CH 1 – CH 4:  
HIGH ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 3 Regulator efektów EFF, osobne regulatory dla kanałów CH 1 – CH 4; służy do regulacji poziomu sygnału podawanego na wewnętrzny procesor efektów i zewnętrzne urządzenie efektowe, podłączone do gniazda SEND (18) oraz zwiększania/zmniejszania mocy efektu; poziom zależy od ustawienia głośności na danym kanale LEVEL (5)
- 4 Regulator PAN, osobne regulatory dla kanałów CH 1 – CH 4; służy do ustawiania sygnału mono w bazie stereo
- 5 Regulator głośności LEVEL, osobne regulatory dla kanałów CH 1 – CH 4
- 6 Wskaźnik zasilania
- 7 Wskaźnik przeciążenia CLIP; sygnalizuje ryzyko przeciążenia od ok. 1 dB poniżej maksymalnego napięcia wyjściowego wzmacniacza; jeśli wskaźnik często zapala się podczas pracy urządzenia, należy zabezpieczyć głośniki zmniejszając głośność na wyjściu za pomocą regulatora LEVEL (13)
- 8 Regulator TIME do regulacji czasu opóźnienia wewnętrznego efektu echa
- 9 Regulator DEPTH do ustawiania ilości powtórzeń wewnętrznego efektu echa

1. istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilania,
  2. mogło nastąpić uszkodzenie urządzenia w wyniku jego upuszczenia itp.,
  3. urządzenie działa nieprawidłowo.
- Urządzenie należy przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
  - Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
  - Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli elementy systemu zostały użyte niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

## 3 Zastosowanie

System wzmacniający PMX-120SET składa się z powermiksera (połączenie miksera z wbudowanym efektem i wzmacniacza stereofonicznego) oraz dwóch zestawów głośnikowych 60W. Po złożeniu, powermikser i głośniki tworzą zestaw przystosowany do transportu (na kółkach). PMX-120SET doskonale sprawdza się jako przenośny system wzmacniający np. podczas prezentacji bądź występów na żywo (muzycznych, tanecznych itp.).

- 10 Regulator LEVEL do regulacji całkowitej głośności wewnętrznego efektu
- 11 Regulator TAPE do regulacji poziomu głośności źródła sygnału stereo podłączonego do gniazd TAPE IN (14)
- 12 Korektor dla sygnału głównego:  
HIGH ( $\pm 12$  dB/10 kHz)  
MID ( $\pm 12$  dB/1 kHz)  
LOW ( $\pm 12$  dB/100 Hz)
- 13 Regulator głośności LEVEL sygnału głównego
- 14 Gniazda wejściowe TAPE IN (chinch), służą do podłączenia źródła sygnału stereo z wyjściem liniowym (np. odtwarzacza CD, nagrywarki minidysków, rejestratora DAT)
- 15 Gniazda wyjściowe TAPE OUT (chinch), służą do podłączenia rejestratora dźwięku
- 16 Symetryczne gniazdo wejściowe LINE (6,3 mm), osobne gniazda dla kanałów CH 1 – CH 4, do podłączenia źródła sygnału z wyjściem liniowym (np. wzmacniacz instrumentalny, urządzenie efektowe)
- 17 Wejście mikrofonowe MIC (XLR), osobne wejścia dla kanałów CH 1 – CH 4
- 18 Gniazdo wyjściowe SEND do podłączenia urządzenia efektowego (oprócz wewnętrznego efektu); regulacja sygnału (mono, niesymetryczny) za pomocą regulatorów EFF (3)
- 19 Gniazdo wejściowe RTN (RETURN) do podawania sygnału efektowego (mono, niesymetryczne)

### 1.2 Panel tylny powermiksera

- 20 Gniazdo bezpiecznika;  
Spalony bezpiecznik należy wymienić na nowy o identycznych parametrach
- 21 Gniazdo zasilania służy do podłączenia urządzenia do sieci (230 V~/50 Hz) za pomocą kabla zasilającego (w zestawie, znajduje się w komorze nad mikserem)
- 22 Włącznik zasilania POWER
- 23 Gniazda 6,3 mm do podłączenia zestawu głośnikowego

## 4 Przygotowanie do pracy

Najpierw należy odłączyć zestaw głośnikowy od powermiksera. Aby zwolnić blokadę, należy obrócić skrzydło zatrzasku motylkowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do momentu zwolnienia zatrzasku. Zestawy głośnikowe należy ostrożnie odcepić od powermiksera.

Zestawy głośnikowe oraz powermikser można ustawić bezpośrednio na podłożu, na gumowych nóżkach, lub też założyć je na standardowe statywy głośnikowe (np. z serii PAST-... "img Stage Line") przy użyciu specjalnego otworu na statyw.

## 5 Podłączenie

Przed podłączeniem źródeł dźwięku do powermiksera lub zmianą istniejących połączeń należy wyłączyć zasilanie.

### 5.1 Wejścia

Wszystkie kanały CH 1 – CH 4 posiadają wejście mikrofonowe XLR oraz gniazdo 6,3 mm dla źródeł sygnału o poziomie liniowym, które można użyć zamiast wejścia mikrofonowego. Oba rodzaje gniazd są przeznaczone dla sygnałów symetrycznych, można jednak również podłączyć źródła o sygnale niesymetrycznym; w tym celu wejścia liniowe można połączyć przy użyciu wtyczek dwupinowych; w przypadku wejść XLR potrzebna będzie przejściówka ze zmostkowanymi stykami 1 i 3.

- 1) Mikrofony należy podłączyć do gniazd XLR - MIC (17).
- 2) Urządzenia z wyjściem liniowym mono (np. wzmacniacz instrumentalny, urządzenie efektowe) należy podłączyć do gniazd 6,3 mm (16).
- 3) Urządzenia z wyjściem liniowym mono (np. odtwarzacz CD, nagrywarka minidysków, rejestrator DAT) należy podłączyć do gniazd chinch TAPE IN (14).

W przypadku podłączania kilku źródeł sygnału stereo lub zmiany brzmienia sygnału

### 1.3 Zestaw głośnikowy

- 24 Gniazdo SPEAKON® umożliwi podłączenie zestawu głośnikowego do powermiksera lub połączenie równoległe kolejnego zestawu głośnikowego (⇒ rozdział 5.3)
- 25 Gniazda 6,3 mm połączone ze sobą i połączone równoległe z gniazdem SPEAKON® (24); służą do podłączenia zestawu głośnikowego do powermiksera (zamiast gniazda SPEAKON®) lub połączenia równoległego kolejnego zestawu głośnikowego (⇒ rozdział 5.3)

## 2 Bezpieczeństwo użytkownika

Urządzenia wchodzące w skład systemu wzmacniającego (powermikser oraz zestawy głośnikowe) spełniają wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiadają więc oznakowanie CE.



**WUAGA** Powermikser jest zasilany niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym 230 V~. Obsługę techniczną urządzenia należy zlecić osobom upoważnionym, ponieważ istnieje ryzyko porażenia prądem.

Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- System wzmacniający przeznaczony jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Elementy systemu należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (zakres dopuszczalnej temperatury otoczenia pracy: 0 – 40 °C).
- Na obudowie nie wolno stawiać pojemników z płynem (np. szklanek).
- Należy zapewnić swobodną cyrkulację powietrza, aby nie dopuścić do przegrzania powermiksera. Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych.
- Należy przerwać obsługę powermiksera lub niezwłocznie wyjąć z wtyczkę z gniazda sieciowego jeśli:

bądź modyfikacji efektowej sygnału można zastosować połączenie przez wejścia LINE (16) dwóch kanałów wejściowych CH 1 – CH 4. Należy wówczas obrócić regulator PAN lewego kanału maksymalnie w lewo a regulator prawego kanału maksymalnie w prawo, aby zachować sygnał stereofoniczny.

### 5.2 Pętla efektowa

Gniazda SEND (18) i RTN (19) w części "EFFECT LOOP" pozwalają na podłączenie dodatkowego urządzenia efektowego ze złączami liniowymi.

- 1) Należy podłączyć wejście urządzenia efektowego do gniazda 6,3 mm SEND (mono, niesymetryczne).
- 2) Należy podłączyć wyjście urządzenia efektowego do gniazda 6,3 mm RTN (mono, niesymetryczne). Jeśli urządzenie generuje efekt stereofoniczny, można je podłączyć do wejścia TAPE IN (14) lub do dwóch kanałów wejściowych CH 1 – CH 4 (zob. rozdział 5.1, punkt 3).

### 5.3 Wyjścia

- 1) Za pomocą odpowiednich przewodów głośnikowych (np. MSCN-8100 lub MSC-1000 z oferty "img Stage Line") należy połączyć każde z wyjść SPEAKER OUTPUT (23) (kanał lewy – LEFT, kanał prawy – RIGHT) z zestawem głośnikowym. Każdy zestaw głośnikowy posiada dwa gniazda 6,3 mm (25) oraz jedno gniazdo SPEAKON® (24), połączone równoległe. Dzięki temu do jednego gniazda można podłączyć zestaw głośnikowy. Oznacza to, że oprócz dwóch zestawów głośnikowych o oporności 8 Ω można równoległe podłączyć kolejny zestaw głośnikowy 8 Ω.

#### Uwaga:

- Przy połączeniu równoległym kilku głośników minimalna impedancja na każdym wyjściu



głośnikowym wzmacniacza nie może być niższa niż 4 Ω.

- Do podłączania głośników nie wolno używać przewodów instrumentalnych. Zbyt mały przekrój poprzeczny tych przewodów może spowodować stratę mocy i przegrzanie przewodów.
- 2) Na wyjście TAPE OUT (15) podany jest sygnał główny, niezależny od ustawień korektora sygnału głównego (12) oraz całkowitego poziomu głośności LEVEL (13). Wyjście to umożliwi podłączenie rejestratora dźwięku lub kolejnego urządzenia z wyjściem liniowym, np. dodatkowego wzmacniacza.

#### 5.4 Zasilanie

Należy wyjąć kabel zasilający z komory nad mikserem (aby otworzyć komorę należy pociągnąć za uchwyt znajdujący się po prawej stronie) i podłączyć go do gniazda zasilania (21). Następnie należy podłączyć wtyk kabla zasilającego do gniazda sieciowego (230 V~/50 Hz).

### 6 Obsługa

Należy włączyć powermikser za pomocą włącznika zasilania (22), który znajduje się na panelu tylnym. Zapali się wskaźnik zasilania LED POWER (6).

Poniżej przedstawiono wskazówki dotyczące obsługi urządzenia.

- 1) Należy dokonać wstępnych ustawień, ustawiając w pozycji "0" regulator LEVEL (5), regulatory efektów EFF (3) i korektora (2) kanałów wejściowych CH 1 – CH 4, TAPE (11), regulatory korektora (12) sygnału głównego oraz regulator LEVEL (10) głośności całkowitej wewnętrznego efektu. Regulatory PAN (4) należy ustawić w pozycji "C".
- 2) Za pomocą regulatora LEVEL (13) należy ustawić całkowitą głośność.  
Regulator powinien być ustawiony mniej więcej pośrodku, aby ustawienia były słyszalne przez głośniki.

- 3) Należy nieznacznie zwiększyć położenie regulatora LEVEL (5) danego kanału oraz ustawić wzmocnienie wejściowe tego kanału za pomocą regulatora GAIN (1) tak, aby wartości szczytowe sygnału nie powodowały zniekształceń. Następnie należy ponownie ustawić regulator LEVEL danego kanału w pozycji "0". Ustawienia należy powtórzyć dla pozostałych wejść.
- 4) Za pomocą regulatorów poziomu głośności LEVEL (5) można zmiksować sygnały wejściowe, zmniejszając lub zwiększając ich poziom. Regulatory nieużywanych kanałów powinny być ustawione w pozycji "0".
- 5) Należy ustawić optymalne brzmienie dla każdego kanału wejściowego osobno za pomocą regulatorów korektora (2) – HIGH dla wysokich częstotliwości, MID dla średnich częstotliwości, LOW dla niskich częstotliwości. Jeśli dane ustawienie powoduje przeciążenie kanału (słyszalne zniekształcenie sygnału), należy nieznacznie zmniejszyć położenie regulatora GAIN (1).
- 6) Za pomocą regulatorów PAN (4) należy ustawić sygnał wejściowy w bazie stereo sygnału głównego. Gdy regulator jest ustawiony w pozycji "L" (obrócony maksymalnie w lewo) sygnał zostanie podany jedynie na kanał lewy; gdy regulator jest ustawiony w pozycji "R" (obrócony maksymalnie w prawo) sygnał zostanie podany jedynie na kanał prawy. Jeśli regulator znajduje się w pozycji środkowej sygnał (mono) zostanie podany na oba wyjścia.
- 7) Poziom głośności źródła sygnału stereo, podłączonego do gniazd TAPE IN (14), można ustawić za pomocą regulatora TAPE (11).
- 8) Barwę dźwięku sygnału głównego można ustawić za pomocą trzech regulatorów (12), znajdujących się w części MASTER.
- 9) Ostateczny poziom głośności całego systemu należy ustawić za pomocą regulatora LEVEL (13). W razie konieczności można ponownie skorygować brzmienie.

#### UWAGA



Nie wolno ustawiać bardzo wysokiego poziomu głośności. Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może spowodować uszkodzenie słuchu. Ucho ludzkie przyzwycza się do wysokiego poziomu głośności, który po pewnym czasie przestaje być odbierany jako wysoki. Dlatego nie należy przekraczać maksymalnego poziomu głośności, do którego ucho zostało przyzwyczajone.

#### 6.1 Dodawanie efektów

Do sygnału wejściowego na kanałach CH 1 – CH 4 można dodać efekt echa, utworzony przy pomocy wewnętrznego procesora efektów. Urządzenie efektowe podłączone do gniazd SEND (18) i RTN (19) jest dodane równolegle.

- 1) Za pomocą regulatorów EFF (3) dla każdego kanału można wybrać fragment sygnału, który ma być podany do wewnętrznego procesora efektowego oraz do zewnętrznego urządzenia efektowego. Zwiększenie położenia regulatora oznacza zwiększenie mocy efektu na danym kanale. Gdy regulator EFF znajduje się w pozycji "0", efekt nie będzie generowany. W razie przeciążenia na wejściu podłączonego urządzenia efektowego należy zmniejszyć położenie regulatorów.
- 2) Za pomocą regulatora LEVEL (10) należy ustawić poziom całkowitej głośności wewnętrznego efektu. Jeśli używany jest wyłącznie zewnętrzny efekt, należy ustawić regulator w pozycji "0". Poziom efektu zewnętrznego należy ustawić na urządzeniu efektowym.
- 3) Można ustawić czas opóźnienia dla efektu echa w wewnętrznym efekcie za pomocą regulatora TIME (8) oraz ilość powtórzeń przy pomocy regulatora DEPTH (9).

### 7 Wyłączanie systemu, transport

Przed wyłączeniem systemu należy najpierw wyłączyć powermikser.

Przygotowanie systemu do transportu (zob. schemat 4):

- 1) Należy odłączyć wszystkie wtyki, następnie postawić zestaw głośnikowy na kółkach (zawiasy mają się znajdować u góry).
- 2) Kabel zasilający należy schować do komory znajdującej się nad mikserem. Przy użyciu zawiasu znajdującego się na dolnej krawędzi powermiksera należy przymocować zestaw głośnikowy, następnie przymocować obie części za pomocą zatrzasku motylkowego.  
W tym celu należy obrócić skrzydło zatrzasku w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (maksymalnie w lewo). Następnie należy obrócić skrzydło zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, tak aby zatrzask chwycił zestaw głośnikowy.
- 3) Drugi zestaw głośnikowy należy w taki sam sposób przymocować do powermiksera. Posiada on składany uchwyt, który wysunie się po naciśnięciu przycisku "PUSH" (w górnej części uchwyty).



**PL 8 Dane techniczne**

**Powermikser**

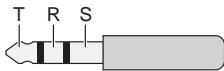
Dane dotyczące wejść i wyjść, wraz z wartościami maksymalnej czułości wejściowej lub/oraz poziom obciążenia znamionowego oraz konfiguracją

MIC: ..... 1,5 mV  
gniazdo XLR:



1 = masa  
2 = sygnał +  
3 = sygnał -

LINE: ..... 60 mV  
gniazdo 6,3 mm:



T = sygnał +  
R = sygnał -  
S = masa

EFFECT LOOP RTN: ..... 600 mV

EFFECT LOOP SEND: ..... 1,6 V

gniazdo 6,3 mm:



T = sygnał  
S = masa

TAPE IN (gniazdo chinch): .. 220 mV

TAPE OUT (gniazdo chinch): 225 mV

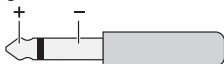
SPEAKER OUTPUT (LEFT + RIGHT)

Moc wyjściowa/8 Ω: .... 2 × 60 W<sub>RMS</sub>  
2 × 80 W<sub>MAX</sub>

Impedancja

obciążeniowa: ..... ≥ 4 Ω

gniazdo 6,3 mm:



Pasma przenoszenia: ..... 20 – 20 000 Hz

Korektory kanałów CH 1 – CH 4 i MASTER

LOW: ..... ±12 dB/100 Hz

MID: ..... ±12 dB/1 kHz

HIGH: ..... ±12 dB/10 kHz

Zasilanie: ..... 230 V~/50 Hz

Pobór mocy: ..... maks. 380 VA

Wymiary: ..... 285 × 410 × 220 mm

**Zestaw głośnikowy**

Zestaw: ..... 2-drożny

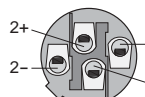
Obciążenie znamionowe: .. 60 W

Impedancja: ..... 8 Ω

Pasma przenoszenia: ..... 80 – 20 000 Hz

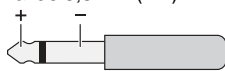
Złącza

Gniazda SPEAKON®:



Styki 1+ i 2+ oraz styki 1- i 2- są wewnętrznie połączone.

Gniazdo 6,3 mm (2 ×):



Wszystkie gniazda zestawu głośnikowego są połączone równolegle.

Wymiary: ..... 285 × 410 × 250 mm

**System**

Temperatura

otoczenia pracy: ..... 0 – 40 °C

Całkowita waga systemu: .. 26 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmiany.



Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.



## DK Transportabelt stereo forstærkersystem

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle de påkrævede EU direktiver, og er derfor mærket med **CE**.

**ADVARSEL** Dette produkt benytter 230 V~. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Enhedens ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personale.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.

- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

## S Bärbart stereo förstärkarsystem

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheden opfylder samtlige EU-direktiv og har derfor forsets med symbolet **CE**.

#### WARNING



Enheden anvender højspænding internt (230 V~). Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över enheten eller ställ den så att luftcirkuleringen försämras.
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.

- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

## FIN Matka äänentoistojärjestelmä

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

### Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

#### VAROITUS



Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.

Huomioi seuraavat seikat:

- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
  2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
  3. laitteessa on toimintahäiriöitä.Laitteeseen täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoilikeudessa.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on

käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.



